

World Key World Key Lite World Key Move



R&D by  **RF**Tech

Guida Rapida
Quick Guide
Guide Rapide
Guía Rápida
Kurzanleitung
Instrukcja skrócona

Le CPU WorldKey, WorldKey Lite e WorldKey Move, i software UNICO ed UNICO AUDIT e le teste di lettura Moon, Sky e Galaxy sono stati progettati e prodotti da RFTECH SRL, società specializzata nello sviluppo di prodotti cashless con tecnologia Mifare.

WorldKey, WorldKey Lite and WorldKey Move CPUs, the UNICO and UNICO AUDIT software, the Moon, Sky and Galaxy reading heads were designed and produced by RFTECH SRL, specialized in the development of products with Mifare cashless technology.

Le processeur WorldKey, WorldKey Lite et WorldKey Move, les logiciels UNICO et UNICO AUDIT et les têtes de lecture Moon, Sky et Galaxy sont conçus et produits par RFTECH SRL, la société spécialisée dans le développement de produits cashless avec la technologie Mifare.

Las CPU WorldKey, WorldKey Lite e WorldKey Move, los software UNICO y UNICO AUDIT y los cabezales de lectura Moon, Sky y Galaxy han sido diseñados y producidos por RFTECH SRL, especializada en el desarrollo de productos cashless con tecnología Mifare.

Die für WorldKey, WorldKey Lite und World Key Move, die Software UNICO und UNICO AUDIT und die Leseköpfe Moon, Sky und Galaxy wurden von RFTECH SRL entworfen und hergestellt, spezialisiert in der Herstellung Cashless-Produkten mit Mifare-Technologie.

Procesory WorldKey, WorldKey Lite i WorldKey Move, oprogramowanie UNICO i UNICO AUDIT oraz głowice odczytu Moon, Sky i Galaxy zostały zaprojektowane i wyprodukowane przez firmę RFTECH SRL, specjalizującą się w produkcji urządzeń bezgotówkowych wykorzystujących technologię Mifare.

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)
T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10
info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

IL COSTRUTTORE: **RFTECH SRL**

INDIRIZZO: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

DICHIARA qui di seguito che il prodotto:

TIPO: **WORLDKEY**

MARCA: **RFTECH**

MODELLO: **WORLDKEY**

Risulta in conformità con quanto previsto dalle seguenti Direttive comunitarie, comprese le ultime modifiche, e con la relativa legislazione nazionale di recepimento :

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", positioned above a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10- Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

IL COSTRUTTORE: **RFTECH SRL**

INDIRIZZO: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

DICHIARA qui di seguito che il prodotto:

TIPO: **WORLDKEY**

MARCA: **RFTECH**

MODELLO: **WORLDKEY LITE**

Risulta in conformità con quanto previsto dalle seguenti Direttive comunitarie, comprese le ultime modifiche, e con la relativa legislazione nazionale di recepimento :

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Graziano Marcolli", written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (NO)

T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10

info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

IL COSTRUTTORE: **RFTECH SRL**

INDIRIZZO: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

DICHIARA qui di seguito che il prodotto:

TIPO: **WORLDKEY**

MARCA: **RFTECH**

MODELLO: **WORLDKEY Move**

Risulta in conformità con quanto previsto dalle seguenti Direttive comunitarie, comprese le ultime modifiche, e con la relativa legislazione nazionale di recepimento :

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Marcolli', is written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)

T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10

info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer: **RFTECH SRL**

Address: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

Hereby declares that the product:

TYPE: **WORLDKEY**

TRADEMARK: **RFTECH**

MODEL: **WORLDKEY**

Complies with that foreseen by the following EU directives, including the latest amendments, and with relative national legislation of transposition:

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

and that the following harmonised standards were applied

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", followed by a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

Cap. Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10 - Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

EN

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)

T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10

info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer: **RFTECH SRL**

Address: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

Hereby declares that the product:

TYPE: **WORLDKEY**

TRADEMARK: **RFTECH**

MODEL: **WORLDKEY LITE**

Complies with that foreseen by the following EU directives, including the latest amendments, and with relative national legislation of transposition:

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

and that the following harmonised standards were applied

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:06952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10 - Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)

T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10

info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer: **RFTECH SRL**

Address: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

Hereby declares that the product:

TYPE: **WORLDKEY**

TRADEMARK: **RFTECH**

MODEL: **WORLDKEY MOVE**

Complies with that foreseen by the following EU directives, including the latest amendments, and with relative national legislation of transposition:

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

and that the following harmonised standards were applied

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", followed by a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

Cap. Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10 - Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

EN

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (NO)
T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10
info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DECLARATION CE DE CONFORMITE

LE FABRICANT: RFTECH SRL

ADRESSE: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

DECLARE ci-après que le produit:

TYPE: WORLDKEY

MARQUE : RFTECH

MODELE : WORLDKEY

Est conforme à ce qui est prévu par les Directives communautaires suivantes, y compris les dernières modifications, ainsi qu'à la législation nationale transposée relative :

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

Et que sont appliquées les normes harmonisées suivantes

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, le 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Président de RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10- Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

DECLARATION CE DE CONFORMITE

LE FABRICANT: RFTECH SRL

ADRESSE: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

DECLARE ci-après que le produit:

TYPE: WORLDKEY

MARQUE : RFTECH

MODELE : WORLDKEY LITE

Est conforme à ce qui est prévu par les Directives communautaires suivantes, y compris les dernières modifications, ainsi qu'à la législation nationale transposée relative :

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

Et que sont appliquées les normes harmonisées suivantes

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

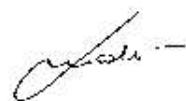
EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, le 05/10/2011



Ing. Graziano Marcolli Président de RFTECH SRL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (NO)
T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10
info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DECLARATION CE DE CONFORMITE

LE FABRICANT: RFTECH SRL

ADRESSE: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

DECLARE ci-après que le produit:

TYPE: WORLDKEY

MARQUE : RFTECH

MODELE : WORLDKEY MOVE

Est conforme à ce qui est prévu par les Directives communautaires suivantes, y compris les dernières modifications, ainsi qu'à la législation nationale transposée relative :

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

Et que sont appliquées les normes harmonisées suivantes

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, le 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Président de RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10- Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

EL FABRICANTE: RFTECH SRL

DIRECCIÓN: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

DECLARA a continuación que el producto:

TIPO: **WORLDKEY**

MARCA: **RFTECH**

MODELO: **WORLDKEY**

Resulta conforme con lo previsto por las siguientes directivas comunitarias, incluidas las últimas modificaciones y con la legislación nacional implementada para tal fin:

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

y que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

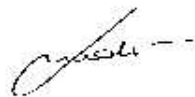
EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011



Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)
T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10
info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

EL FABRICANTE: **RFTECH SRL**

DIRECCIÓN: **via Roma 3 28060 Sozzago (NO)**

DECLARA a continuación que el producto:

TIPO: **WORLDKEY**

MARCA: **RFTECH**

MODELO: **WORLDKEY LITE**

Resulta conforme con lo previsto por las siguientes directivas comunitarias, incluidas las últimas modificaciones y con la legislación nacional implementada para tal fin:

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

y que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Graziano Marcolli", written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10- Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

EL FABRICANTE: RFTECH SRL

DIRECCIÓN: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

DECLARA a continuación que el producto:

TIPO: **WORLDKEY**

MARCA: **RFTECH**

MODELO: **WORLDKEY MOVE**

Resulta conforme con lo previsto por las siguientes directivas comunitarias, incluidas las últimas modificaciones y con la legislación nacional implementada para tal fin:

2004/108/CE

1999/05

2006/95/CE

y que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

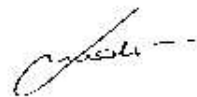
EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011



Ing. Graziano Marcolli Presidente RFTECH SRL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)
T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10
info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DER HERSTELLER:: RFTECH SRL

ADRESSE: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

ERKLÄRT hiermit, dass das Produkt:

TYP: WORLDKEY

MARKE: RFTECH

MODELL: WORLDKEY

mit den folgenden EU-Richtlinien einschließlich der letzten Änderungen und mit den entsprechenden gesetzlichen Vorschriften im Aufstellungsland konform ist:

2004/108/EG

1999/05

2006/95/EG

Und dass folgende harmonisierte Normen angewendet wurden:

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, den 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Marcolli', is written over a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli, Präsident von RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10 - Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DER HERSTELLER:: RFTECH SRL

ADRESSE: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

ERKLÄRT hiermit, dass das Produkt:

TYP: WORLDKEY

MARKE: RFTECH

MODELL: WORLDKEY LITE

mit den folgenden EU-Richtlinien einschließlich der letzten Änderungen und mit den entsprechenden gesetzlichen Vorschriften im Aufstellungsland konform ist:

2004/108/EG

1999/05

2006/95/EG

Und dass folgende harmonisierte Normen angewendet wurden:

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

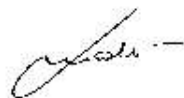
EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, den 05/10/2011



Ing. Graziano Marcolli, Präsident von RFTECH SRL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)
T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10
info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DER HERSTELLER:: RFTECH SRL

ADRESSE: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

ERKLÄRT hiermit, dass das Produkt:

TYP: WORLDKEY

MARKE: RFTECH

MODELL: WORLDKEY MOVE

mit den folgenden EU-Richtlinien einschließlich der letzten Änderungen und mit den entsprechenden gesetzlichen Vorschriften im Aufstellungsland konform ist:

2004/108/EG

1999/05

2006/95/EG

Und dass folgende harmonisierte Normen angewendet wurden:

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, den 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Marcolli", followed by a horizontal line.

Ing. Graziano Marcolli, Präsident von RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10- Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)

T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10

info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

PRODUCENT: RFTECH SRL

ADRES: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

Niniejszym DEKLARUJE, że produkt:

TYP: WORLDKEY

MARKA : RFTECH

MODEL : WORLDKEY

Jest zgodny z rozporządzeniami następujących Dyrektyw wspólnotowych wraz z ostatnimi zmianami oraz z ich transpozycjami w kraju docelowym:

2004/108/WE

1999/05

2006/95/WE

Oraz, że wdrożone zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane:

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Graziano Marcolli', is written over a horizontal line.

Inż. Graziano Marcolli Prezes RFTECH SRL

Cap.Soc. €10.000, I.V. - R.E.A. MI:1925675 Reg. Imprese di Milano - C.F./P. I.V.A.:08952760962 - Sede Legale: Via P. L. Da Palestrina, 10 - Milano
Sede Amministrativa: Via Roma, 3 - 28060 Sozzago (NO)

PL

RFTECH S.r.l. - Via Roma 3 - I-28060 Sozzago (No)

T: +39 0321 70 00 08 - F: +39 0321 70 00 10

info@rftechsrl.com - www.rftechsrl.com



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

PRODUCENT: RFTECH SRL

ADRES: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

Niniejszym DEKLARUJE, że produkt:

TYP: WORLDKEY

MARKA : RFTECH

MODEL : WORLDKEY LITE

Jest zgodny z rozporządzeniami następujących Dyrektyw wspólnotowych wraz z ostatnimi zmianami oraz z ich transpozycjami w kraju docelowym:

2004/108/WE

1999/05

2006/95/WE

Oraz, że wdrożone zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane:

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Graziano Marcolli', is written over a horizontal line.

Inż. Graziano Marcolli Prezes RFTECH SRL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

PRODUCENT: RFTECH SRL

ADRES: via Roma 3 28060 Sozzago (NO)

Niniejszym DEKLARUJE, że produkt:

TYP: WORLDKEY

MARKA : RFTECH

MODEL : WORLDKEY MOVE

Jest zgodny z rozporządzeniami następujących Dyrektyw wspólnotowych wraz z ostatnimi zmianami oraz z ich transpozycjami w kraju docelowym:

2004/108/WE

1999/05

2006/95/WE

Oraz, że wdrożone zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane:

EN61000-6-3:2007

EN61000-6-1:2007

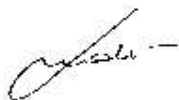
EN301489-3 V1.4.1:2002

EN301489-1 V1.8.1:2008

EN300330-2 V1.5.1:2010-02

EN60950-1:2006+A11:2009

Sozzago, 05/10/2011



Inż. Graziano Marcolli Prezes RFTECH SRL

GUIDA AI SIMBOLI DI QUESTO MANUALE

Ai fini di agevolarne la consultazione questo manuale
è stato corredato dei seguenti simboli.



Informazioni importanti



Leggere attentamente prima dell'uso



Attenzione!

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Al fine di prevenire danni derivanti da corti circuiti e incendi, questo apparecchio è dotato di dispositivi di sicurezza.



Questi dispositivi non devono essere esclusi dal circuito, rimossi o disattivati, per nessun motivo.

Nel caso debbano essere disattivati, per eseguire operazioni di manutenzione o di riparazione, si deve operare sull'apparecchiatura solo in assenza di alimentazione elettrica.



I dispositivi di sicurezza sono stati realizzati in conformità alle normative vigenti.

Si raccomanda all'operatore di verificare l'efficienza eseguendo controlli periodici.

IT

Rischi derivanti dall'uso dell'apparecchiatura

Se mantenuto in buone condizioni d'uso e installato correttamente (secondo quanto prescritto da questo manuale). L'apparecchio non espone l'utilizzatore a pericoli di alcun genere.



Rischi dovuti all'energia elettrica: contatti diretti durante l'allacciamento alla linea di alimentazione generale.

Operazioni a cura di un **tecnico qualificato**.

Rischi durante l'installazione e la preparazione dell'apparecchio

Seguire le istruzioni di installazione dell'apparecchio riportate in seguito in modo da minimizzare i rischi per persone e cose.



Rischi dovuti all'energia elettrica: contatti diretti durante l'allacciamento alla linea di alimentazione generale. Operazioni a cura di un **tecnico qualificato**.

Precauzioni:

- Verificare che la linea di distribuzione sia dimensionata in relazione all'intensità di corrente assorbita dall'apparecchio
- Effettuare il collegamento all'impianto di messa a terra, prima dei collegamenti dell'apparecchiatura o degli aggregati

- Collegare il dispositivo a circuiti di tipo SELV.

Rischi durante la manutenzione dell'apparecchio



Rischi dovuti all'energia elettrica: contatto diretto con parti in tensione all'interno dell'armadio contenente i componenti elettrici. Operazioni a cura di un **tecnico qualificato**.

Precauzioni:

- Prestare assistenza sulla macchina solo dopo essersi accertati di aver disinserito l'interruttore generale di corrente.

Rischi relativi alla sostituzione della batteria



Rischio di esplosione qualora la batteria in dotazione con l'apparecchio venga sostituita con un'altra batteria di tipo non compatibile.

Precauzioni:

- La batteria presente nel dispositivo è dimensionata per avere una durata analoga a quella dell'apparecchio. Qualora la batteria presentasse dei problemi non tentare di sostituirla ma rivolgersi al servizio di Post Vendita.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

Leggere attentamente quanto segue al fine di apprendere le condizioni generali di garanzia previste per questo prodotto.

ART.1 - Ambito di applicazione

Le presenti condizioni generali si applicano alle forniture di beni o di servizi, a qualunque titolo fornite dalla ns. società. Gli ordini effettuati comportano l'accettazione incondizionata delle presenti Condizioni generali di vendita. Il contratto di vendita si considera perfezionato nel momento in cui perviene all'ordinante l'accettazione (conferma d'ordine) da parte della società venditrice.

ART. 2 - Compatibilità elettromagnetica e sicurezza

La nostra società certifica che i beni forniti rispettano le norme applicabili in materia di compatibilità elettromagnetica e di sicurezza; le eventuali dichiarazioni obbligatorie risultano nel dettaglio dalle targhe o etichette apposte sui prodotti, nonché dalla documentazione tecnica allegata o disponibile presso di noi. I destinatari della fornitura si obbligano a utilizzare o commercializzare i beni forniti assicurando l'integrità, la completezza e l'effettiva fruibilità di tali informazioni.

ART. 3 – Garanzie

Salvi i casi nei quali vanno applicate le disposizioni inderogabili contenute nel D. Lgs. N.206/2005 ("Codice del Consumo") o in altre leggi vigenti, i beni ed i servizi forniti si intendono assistiti da garanzia da parte della nostra azienda per la durata di 12 mesi. Il termine decorre dalla data di acquisto del prodotto. La garanzia si intende esclusivamente limitata al normale funzionamento del bene fornito ed al risultato del servizio prestato. La garanzia comporta esclusivamente gli interventi di riparazione ovvero la sostituzione del bene. Il ripristino della normale funzionalità del bene fornito verrà eseguito presso la ns. sede. Per quanto qui non previsto si applica l'art. 1512 c.c., anche ai fini della decadenza e della prescrizione. La ns. azienda non si assume alcuna responsabilità circa il funzionamento dei beni forniti in condizioni ambientali o tecniche difformi dalle prescrizioni da noi date e riportate nella documentazione tecnica. Resta espressamente esclusa ogni ns. responsabilità per danni diretti o indiretti comunque non derivanti dal malfunzionamento.

La garanzia decade qualora l'acquirente sia inadempiente nel pagamento del prezzo. La garanzia non si applica nei seguenti casi:

- carenza di manutenzione o cattiva manutenzione, anche se eseguita da personale qualificato;
- riparazioni o modifiche effettuate dall'acquirente di sua unilaterale iniziativa;
- inadeguatezza od irregolarità di tensione delle linee elettriche, di portata insufficiente ed anormale degli impianti elettrici;
- azione corrosiva di detersivi;

IT

- cattivo o mancato funzionamento del software o dell'hardware o perdita di dati, registrati dall'acquirente, a seguito di temporali, fulmini, elevate temperature o variazione di tensione della corrente elettrica, terremoti, incendi, etc.;
- con riferimento a tutti i componenti elettrici e parti plastiche meccaniche in movimento, soggetti a normale usura, per i quali è prevista la sostituzione nell'ambito della manutenzione ordinaria;
- laddove i prodotti siano stati usati insieme a oppure inseriti in apparecchiature o materiali le cui specifiche non sono state approvate per iscritto dalla società venditrice;
- manomissione dell'etichetta riportante il numero di matricola dell'apparecchio;
- avaria o rottura causata da trasporto, atti vandalici, calamità naturali o di origine dolosa;
- errata o cattiva installazione del prodotto;
- trascuratezza, negligenza o incapacità nell'uso del prodotto;
- mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, contenute nel manuale tecnico;
- interventi per vizi presunti o per verifiche di comodo;
- intervento non autorizzato sul prodotto.

Il mal funzionamento della macchina dovuto a mancanza di aggiornamento del software non è considerato un vizio. SUZOHAPP non è in alcun modo vincolata ad eseguire l'aggiornamento gratuito del software o delle componenti meccaniche che si rendessero necessari a causa dell'introduzione di nuove monete o banconote da parte delle autorità italiane e europee, in occasione della riparazione di un bene in garanzia. Tale aggiornamento potrà essere, tuttavia, sempre richiesto a SUZOHAPP, la quale è tenuta ad inviare un preventivo al Cliente prima dell'intervento. Gli interventi o le manipolazioni comunque effettuate sui beni oggetto della fornitura da parte di soggetti non autorizzati da noi comportano l'immediata decadenza della garanzia. Dichiariamo di avere attentamente considerato, al meglio delle conoscenze e delle pratiche costruttive, il problema della inviolabilità dei beni forniti da parte di soggetti che con dolo intendano alterarne il funzionamento. Non assumiamo tuttavia alcuna responsabilità per condotte illecite o danni che dovessero comunque derivare dall'utilizzo fraudolento dei beni forniti. Tutte le riparazioni richieste, per le quali non risulti operante la garanzia, sono da considerarsi onerose e per l'esecuzione delle medesime è applicato il listino prezzi SUZOHAPP, i cui aggiornamenti sono comunicati periodicamente.

ART. 4 – Limitazione di responsabilità

Salve le ipotesi di cui all'art. 1229 c.c. e salve le disposizioni inderogabili di legge, per ogni danno direttamente o indirettamente cagionato da inadempienze o ritardi della venditrice o dai prodotti acquistati, sia a cose come a persone, anche per mancati utili o pregiudizio all'immagine commerciale, il risarcimento eventualmente dovuto dalla società venditrice non potrà in alcun caso essere superiore al 10% del corrispettivo pagato dall'acquirente per il singolo prodotto che, nel caso concreto, abbia determinato l'evento lesivo.

ART. 5 – Consegna

I beni oggetto della fornitura si intendono consegnati al momento e nel luogo della consegna allo spedizioniere o al vettore; la ns. azienda non si assume pertanto alcuna responsabilità circa sottrazioni totali o parziali, danni o ritardi comunque connessi al trasporto. Il destinatario è tenuto ad annotare scrupolosamente sul documento di trasporto, al momento della consegna, eventuali vizi immediatamente riscontrabili dei beni forniti. Il rifiuto da parte dell'acquirente di accettare o ritirare in tutto o in parte la merce ordinata non sospende l'obbligo del pagamento. I termini di consegna indicati nella conferma d'ordine ammettono una tolleranza di 60 giorni. Dopo la consegna, l'acquirente è tenuto ad effettuare, entro otto giorni dalla stessa, l'accertamento tecnico completo sulla qualità e funzionalità del prodotto medesimo. In difetto, il prodotto deve considerarsi accettato dall'acquirente senza riserve o contestazioni.

ART. 6 - Riservato dominio

I beni forniti si intendono espressamente di proprietà della ns. azienda fino all'effettivo ed integrale pagamento del prezzo pattuito. In caso di risoluzione del contratto per mancato pagamento, gli articoli non pagati in possesso dell'acquirente potranno essere richiesti dalla venditrice e dovranno essere resi a spese dell'acquirente stesso. Gli importi già pagati saranno trattenuti dalla venditrice a titolo di indennizzo e di penale.

ART. 7 – Termini di pagamento

Le fatture devono essere pagate secondo gli accordi previsti ed entro il termine indicato nella stessa fattura. Qualsiasi ritardo nel pagamento comporta automaticamente, senza bisogno di messa in mora, l'applicazione di interessi moratori al tasso previsto dal Decreto legislativo 9.10.2002 n.231, salvo diverso accordo. In caso di ritardo dell'acquirente, si intende decaduto ogni beneficio del termine eventualmente concesso e la venditrice potrà esigere il pagamento immediato di tutti gli importi ancora dovuti nonché degli ulteriori ordini alla ricezione della merce.

ART. 8 – Resi

I resi di beni difettosi o per l'espletamento di interventi di assistenza dovranno essere espressamente da noi autorizzati. Ci riserviamo, quindi, di rifiutare il reso o fornirVi destinazione di reso diversa dalla ns. sede. La responsabilità dei beni resi viene da noi assunta solo al momento dell'effettiva consegna al recapito da essa indicato.

ART. 9 - Legge applicabile; foro

Le forniture disciplinate dalle presenti condizioni generali sono regolate dalla legge italiana. Per ogni controversia sarà esclusivamente competente il foro di Milano.

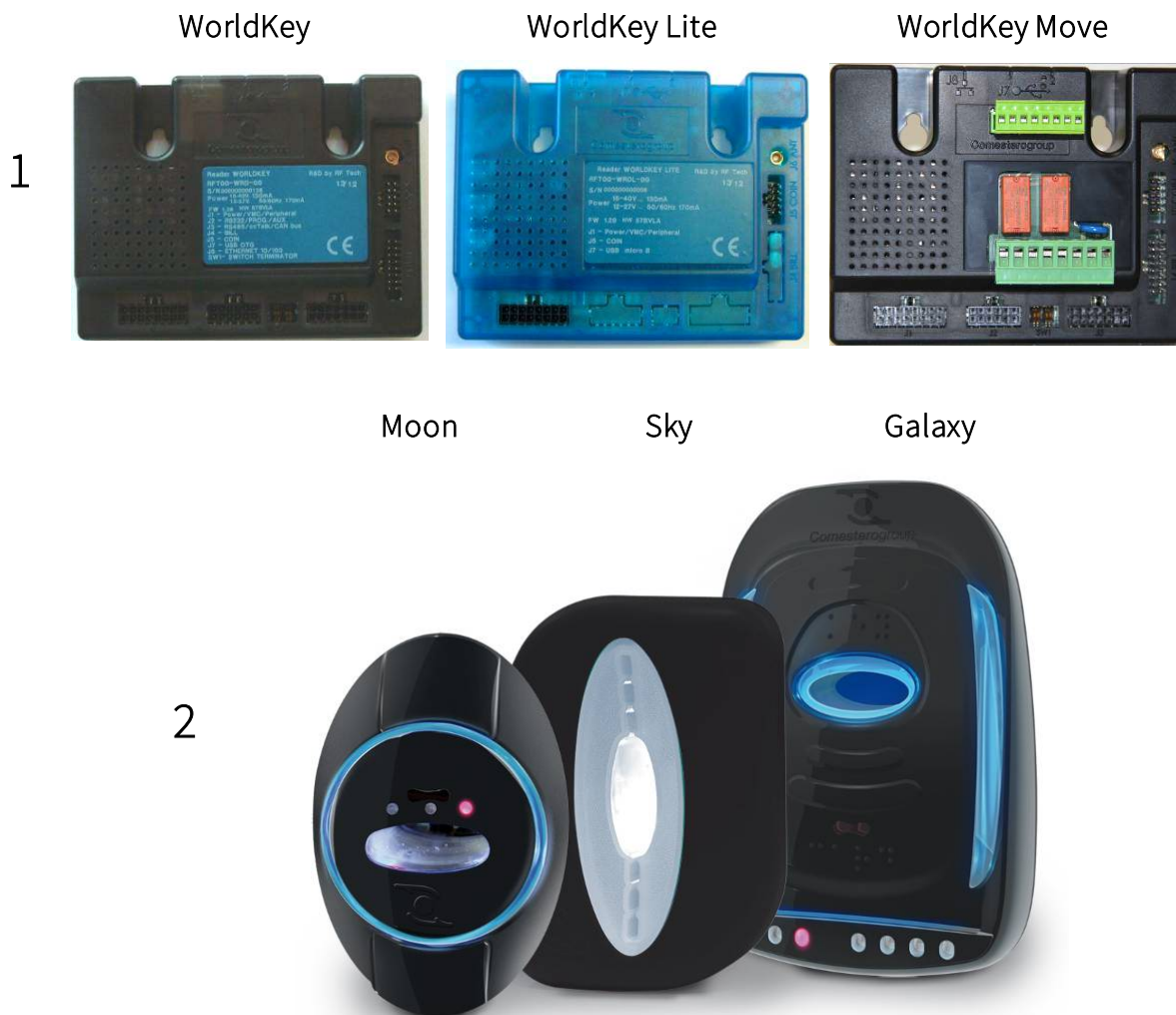
Gentile cliente,
grazie per aver scelto un prodotto SUZOHAPP; seguendo attentamente le indicazioni contenute in questo manuale, potrà apprezzare nel tempo e con soddisfazione le sue qualità.
La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso e manutenzione in conformità alle prescrizioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e di conservare questo manuale per ogni futuro riferimento.

Sommario

1. Descrizione delle parti.....	29
1.1 Descrizione delle parti	29
2. Avvertenze	29
3. Disimballaggio	30
3.1 Ricevimento del prodotto imballato.....	30
3.2 Movimentazione	30
3.3 Identificazione dell'apparecchio.....	30
4. Cura e manutenzione	31
5. Assistenza tecnica	31
6. Messa fuori servizio e smaltimento.....	32

1. Descrizione delle parti

1.1 Descrizione delle parti



- 1 CPU sistema World Key/World Key Lite/World Key Move
- 2 Teste di Lettura Moon/Sky/Galaxy

2. Avvertenze



Leggere attentamente questo manuale prima dell'utilizzo. La conoscenza delle informazioni e delle prescrizioni contenute nel presente manuale è essenziale per un corretto uso del prodotto. Verificare al momento del ricevimento che la confezione e il prodotto stesso non abbiano subito danni durante il trasporto.

Porre attenzione alle connessioni elettriche. I guasti causati dal mancato rispetto di tutte le avvertenze riportate in questa pubblicazione, non sono coperte da garanzia. Nel presente documento sono utilizzate simbologie per evidenziare situazioni importanti che devono essere attentamente osservate.

3. Disimballaggio

3.1 Ricevimento del prodotto imballato

All'atto del ricevimento del prodotto, controllare che lo stesso non abbia subito danni durante il trasporto. Se si dovessero notare danni, di qualsiasi natura, si faccia immediatamente reclamo al trasportatore.

Alla fine del trasporto l'imballo deve risultare integro, vale a dire *non* deve:

- Presentare ammaccature, segni di urti, deformazioni o rotture nell'involucro contenitore
- Presentare zone bagnate o segni che possano portare a supporre che l'involucro sia stato esposto alla pioggia, al gelo o al calore
- Presentare segni di manomissione

Verificare, inoltre, che il contenuto della confezione corrisponda all'ordine

3.2 Movimentazione



Al fine di evitare danni all'apparecchio, si consiglia di trasportarlo esclusivamente all'interno del suo imballo originario.

Si raccomanda di:

- ***non*** urtare l'apparecchio
- ***non*** lasciare l'apparecchio (anche se nel suo imballo) esposto agli agenti atmosferici

3.3 Identificazione dell'apparecchio

Nella WorldKey e nella WorldKey Lite la targa è applicata nella parte anteriore del dispositivo. Nella WorldKey Move la targa è applicata sul retro.

Sulla targa sono riportati i principali dati di funzionamento ed il numero di matricola che identifica l'apparecchiatura. Tale numero deve essere sempre citato ogni volta che viene contattato il costruttore per una richiesta di assistenza, ricambi, riparazioni o informazioni relative al funzionamento dell'apparecchiatura.



È vietato asportare la targa di identificazione montata sull'apparecchio o manomettere dati che essa riporta.

In caso di danneggiamento o smarrimento, chiedere al costruttore una nuova targa sostitutiva.

Si ricorda che la garanzia è associata al numero di identificazione della macchina.

4. Cura e manutenzione



Tutte le operazioni di manutenzione eseguite sul dispositivo devono essere portate a termine con il dispositivo privo di alimentazione elettrica.



Si consiglia di attenersi scrupolosamente alle avvertenze riportate in modo da mantenere l'apparecchio sempre nelle migliori condizioni di funzionamento per non incorrere in situazioni pericolose o per le quali decadono le condizioni di garanzia.

Mantenere pulite le superfici esterne del dispositivo; per tale operazione si consiglia di utilizzare uno straccio inumidito con acqua o con una blanda soluzione detergente. Non usare solventi chimici aggressivi o spugne abrasive che potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Non immergere il dispositivo e non esporlo direttamente a getti d'acqua o di liquidi di qualsiasi natura.

Verificare periodicamente lo stato delle superfici dell'apparecchio prestando particolare attenzione alle zone che, per le normali condizioni d'uso o per dolo possano presentare pericolo per l'utilizzatore.

5. Assistenza tecnica



In caso di anomalie e malfunzionamenti contattare il servizio di assistenza post vendita al numero telefonico: (+39) 02 95781111.

6. Messa fuori servizio e smaltimento

Al termine della sua vita il prodotto deve essere messo nelle condizioni di fuori servizio e quindi indirizzato verso un centro di smaltimento.

Rimuovere l'apparecchio dalla sua sede d'installazione, e privarlo dei cavi. Prendere contatto con il proprio rivenditore per il ritiro dell'apparecchio in disuso.

L'apparecchio deve essere obbligatoriamente smaltito come prescritto dal Decreto Legislativo 25/07/2005 N. 151.



A tal fine si raccomanda di leggere attentamente quanto segue.

Dal 31 dicembre 2006 con l'entrata in vigore del Decreto Legislativo 25/07/2005 N.151 sono stati stabiliti precisi criteri in materia di Smaltimento dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) finalizzati alla salvaguardia dell'ambiente.

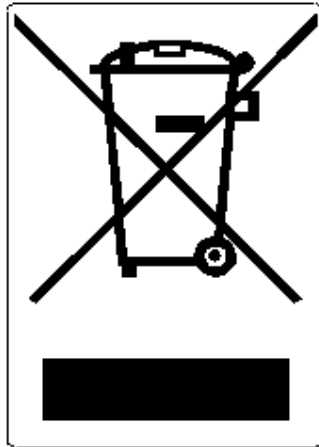
Queste apparecchiature rientrano nel campo di applicazione del decreto legislativo 151/2005 allegato 1B articolo 2 comma 1 essendo:

3.2.8 Calcolatrici tascabili e da tavolo e altri prodotti e apparecchiature per raccogliere, memorizzare, elaborare, presentare o comunicare informazioni con mezzi elettronici.

In sintesi:

- Questa apparecchiatura non dovrà essere smaltita come rifiuto urbano ma dovrà essere oggetto di raccolta separata
- I rivenditori ritireranno gratuitamente l'apparecchiatura usata per poi avviarla ad appositi centri di raccolta per un corretto percorso di disassemblaggio ed eventuale recupero di materiali riutilizzabili
- Sono stati istituiti centri di raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'utente potrà riconsegnare questa apparecchiatura usata al proprio rivenditore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente
- Questa apparecchiatura o parti di essa possono provocare effetti potenzialmente dannosi per l'ambiente e per la salute umana se usate in maniera impropria o se non smaltite in conformità alla presente procedura a causa di alcune sostanze presenti nei componenti elettronici
- Il simbolo che rappresenta il cassonetto barrato applicato in modo ben visibile su questa apparecchiatura indica, in modo inequivocabile, che l'apparecchiatura è

stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata



IT

Sanzioni previste in caso di smaltimento abusivo di detti rifiuti:

1. Il distributore che, nell'ipotesi di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b), indebitamente non ritira, a titolo gratuito, una apparecchiatura elettrica od elettronica, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 150 ad euro 400, per ciascuna apparecchiatura non ritirata o ritirata a titolo oneroso
2. Il produttore che non provvede ad organizzare il sistema di raccolta separata dei RAEE professionali di cui all'articolo 6 - comma 3 ed i sistemi di ritiro ed invio, di trattamento e di recupero dei RAEE, di cui agli articoli 8 - comma 1 e 9 - comma 1, 11 - comma 1 e 12 - commi 1, 2 e 3, e fatti salvi, per tali ultime operazioni, gli accordi eventualmente conclusi ai sensi dell'articolo 12 - comma 6, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 30.000 ad euro 100.000
3. Il produttore che, dopo il 13 agosto 2005, nel momento in cui immette una apparecchiatura elettrica od elettronica sul mercato, non provvede a costituire la garanzia finanziaria di cui agli articoli 11 - comma 2, o 12 - comma 4, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 1.000 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato
4. Il produttore che non fornisce, nelle istruzioni per l'uso di AEE, le informazioni di cui all'articolo 13 - comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 5.000
5. Il produttore che, entro un anno dall'immissione sul mercato di ogni tipo di nuova AEE, non mette a disposizione dei centri di re-impiego e degli impianti di trattamento e di riciclaggio le informazioni di cui all'articolo 13 - comma 3, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 5.000 ad euro 30.000
6. Il produttore che, dopo il 13 agosto 2005, immette sul mercato AEE prive della indicazione o del simbolo di cui all'articolo 13, commi 4 e 5, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 1.000 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato. la medesima sanzione amministrativa pecuniaria si applica nel caso in cui i suddetti indicazione o simbolo non siano conformi ai requisiti stabiliti all'articolo 13, commi 4 e 5

7. Il produttore che, senza avere provveduto alla iscrizione presso la Camera di Commercio ai sensi dell'articolo 14, comma 2, immette sul mercato AEE, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 30.000 ad euro 100.000
8. Il produttore che, entro il termine stabilito col decreto di cui all'articolo 13, comma 8, non comunica al registro nazionale dei soggetti obbligati allo smaltimento dei RAEE le informazioni di cui all'articolo 13, commi 4 3 5
9. Fatte salve le eccezioni di cui all'articolo 5 comma 2, chiunque dopo il 1° luglio 2006, immette sul mercato AEE nuove contenenti le sostanze di cui all'articolo 5 , comma 1 o le ulteriori sostanze individuate ai sensi dell'articolo 18, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 50 ad euro 500 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato oppure da euro 30.000 ad euro 100.000

GUIDE TO THE SYMBOLS IN THE MANUAL

The following symbols are used in this manual
to facilitate its understanding.



Important information



Read carefully before use



Warning!

EN

SAFETY INFORMATION

This machine is equipped with safety devices to prevent damage due to short circuits and fire.



These devices must not be bypassed, removed or disabled for any reason.

If the devices must be disabled to carry out maintenance or servicing, operate on the appliance only when the power supply has been switched OFF.



The safety devices have been constructed in compliance with existing regulations.

We recommend the operator to periodically check their correct operation.

Risks deriving from using the machine

If maintained in good operating conditions and installed correctly (according to the instructions of this manual), the machine does not pose any danger for the operator.



Electrical hazards: direct contacts during connection to the main power supply.

All the operations must be carried out by a **qualified technician**.

Hazards during machine installation and setup

Follow the machine installation instructions below so that risks for people and property are minimal.



Electrical hazards: direct contacts during connection to the main power supply. All the operations must be carried out by a **qualified technician**.

Caution:

- Make sure that the distribution line is sized according to the power supply used by the machine.
- Connect the system to ground before connecting the machine and the accessories.
- Connect the device to SELV type circuits.

Hazards during machine maintenance



Electrical hazards: direct contact with live parts within the electrical cabinet.

All the operations must be carried out by a **qualified technician**.

Caution:

- Service the machine only after the main power supply has been switched off.

Hazards linked with battery replacement



Explosion hazard should the battery supplied with the appliance be replaced with another battery which is incompatible.

Caution:

- The battery installed in the device has been dimensioned to last as long as the appliance. If the battery presents any problems, do not try to replace it but contact the Comestero after-sale service.

EN

GENERAL WARRANTY

Please read the following carefully to understand the general warranty conditions for this product.

ART. 1 - Scope of application

These general terms and conditions shall apply to all the goods and services provided by our company. Placed orders shall imply the full and unconditional acceptance of these general terms and conditions of sale. The contract of sale shall be considered perfected when the Purchaser receives the order confirmation from the Seller.

ART. 2 - Electromagnetic compatibility and safety

Our company certifies that the supplied goods comply with the standards concerning electromagnetic compatibility and safety; mandatory declarations are indicated in detail in the plates and labels affixed on the products and in the technical documentation attached or available at our premises. The recipients of the supply undertake to use or market the supplied goods, ensuring the integrity, completeness and usability of such information.

ART. 3 – Warranty

Except in cases where the mandatory provisions in Leg. Decree No. 206/2005 (“Consumer Code”) or in other relevant laws are to be applied, the goods and services are supplied under warranty by our company for a period of 12 months. This period starts from the date of purchase of the product. The warranty is exclusively limited to the normal operation of the goods supplied and to the result of the service provided. The warranty exclusively involves the repairs or replacement of the goods. Restoration of the goods to their normal operative state shall be carried out in our factory. Although not provided for here, Art. 1512 CC is also applicable in terms of revocation and limitation.

Our company shall not be liable in any way for operation of goods supplied in environmental conditions or technical conditions other than those established by our specifications, usually set out in the technical documentation. Any liability for direct or indirect damage not deriving from a malfunction is expressly excluded.

The warranty is void and null if the purchaser is insolvent in paying the established price.

The warranty does not apply in the following cases:

10. lack of or improper maintenance, even if carried out by qualified personnel;
11. repairs or alterations made by the purchaser on his unilateral initiative;
12. inadequate or irregular voltage in the power lines, insufficient flow rate and abnormal electrical systems;
13. corrosive action of detergents;
14. poor or non-functioning software or hardware or loss of data recorded by the purchaser as a result of storms, lightning, high temperature or voltage variations of the electric current, earthquakes, fire, etc.;

15. with reference to all the electrical components and mechanical plastic moving parts subject to normal wear, which must be replaced during routine maintenance;
16. where the products have been used in conjunction with or incorporated into equipment or materials whose specifications have not been approved in writing by the selling company;
17. tampering with the label showing the serial number of the machine;
18. fault or breakage due to transport, acts of vandalism, natural calamities or wilful damage;
19. wrong or bad installation of the product;
20. carelessness, negligence or lack of skill in using the product;
21. failure to comply with the operating instructions in the technical manual;
22. interventions for alleged defects or casual checks;
23. repairs carried out without our authorization.

Malfunctioning of the machine due to the software not being upgraded is not considered a defect. SUZOHAPP is not obliged in any way to upgrade the software free of charge or upgrade the mechanical components which may be necessary due to new coins or banknotes being introduced by the Italian and European authorities, when repairing a product that is covered by the warranty. However, such upgrades could still be requested from SUZOHAPP and the company is obliged to send a quotation to the customer prior to intervention.

Any repair or tampering carried out on the supplied goods by subjects who are not authorized by us will render the warranty null and void.

We declare to have carefully considered, to the best of our knowledge and manufacturing practices, the issue related to preventing the goods supplied from being violated by persons who intentionally intend to alter their operation. However, we shall not assume any liability for illegal conduct or damage that may result from fraudulent use of the goods supplied. All required repairs not covered by the warranty must be paid for and the SUZOHAPP price list shall apply whose updates are regularly communicated.

ART. 4 – Limitation of Liability

Notwithstanding the hypotheses in art. 1229 of the Italian Civil Code and notwithstanding the mandatory provisions of law, for every damage caused directly or indirectly by failures or delays of the Seller or by the purchased products to objects or persons, including but not limited to lost profits and damage to the corporate image, the compensation payable by the Seller shall not exceed, in any case, 10% of the amount paid by the Purchaser for the product that caused the damage.

ART. 5 – Delivery

The goods subject of the supply are considered delivered at the time and in the place they are passed on to the carrier; therefore, our company shall not be held liable for total or partial shortages, damage or delays related to transport. Upon delivery, the recipient must duly note any errors or damage on the bill of lading. The Purchaser's refusal to accept or collect all or part of the ordered goods does not suspend obligation to pay. The terms of

delivery indicated in the order confirmation allow for a grace period of 60 days. Upon delivery, the Purchaser must carry out a complete technical verification of the quality and functionality of the product within eight days. If not, the product shall be considered accepted without reservations or objections by the Purchaser.

ART. 6 - Retention of Title

The supplied goods shall remain the property of our company until full payment of the price has been made. In the event of termination of the contract for non-payment, the Seller is entitled to claim the unpaid items held by the Purchaser, which must be returned at the Purchaser's expense. All sums already paid will be retained by the seller as compensation and penalty.

ART. 7 – Terms of payment

Invoices must be paid in accordance with the agreements and within the deadline specified on the invoice. Any delay in payment will automatically result, without the need of formal notice, the application of interest at the rate stipulated in Legislative Decree no. 231 of 9.10.2002, unless agreed otherwise. If the purchaser delays, each benefit in the terms and conditions that may have been granted shall be deemed null and void and the seller may demand immediate payment of all outstanding amounts as well as of additional orders on receipt of the goods.

ART. 8 – Returns

Return of faulty goods or of goods requiring our assistance must be expressly authorised by us. Therefore, we reserve the right to reject the return or ask you to return the good to another destination other than our headquarters. We shall be liable for the goods only when it will be delivered to the indicated address.

ART. 9 - Applicable law and court of jurisdiction

The supplies regulated by these general terms and conditions are governed by Italian law. Any dispute shall be resolved by the Court of Milan.

Dear customer,

thank you for choosing a SUZOHAPP product; by following the instructions of this manual carefully you will be able to appreciate and be satisfied by its quality.

Please read the operation and maintenance instructions carefully, in compliance with the safety provisions, before using the machine and store this manual for future reference.

Summary

1. Description of the parts	42
2. Warnings	42
3. Unpacking	43
3.1 Reception of packaged product.....	43
3.2 Handling	43
3.3 Appliance identification	43
4. Care and Maintenance	44
5. Technical Assistance	44
6. Putting device out of service and waste disposal	45

EN

1. Description of the parts

1.1 Description of parts



1. WorldKey/WorldKey Lite/WorldKey Move system CPU
2. Moon/Sky/Galaxy Reading Heads

2. Warnings



Read this manual carefully before use.
Knowledge of the information and instructions of this manual is fundamental to use the product correctly.
Check upon receipt that the package and the product have not been damaged during transport.

Take care with the electrical connections. Faults due to failure to follow the warnings of this publication are not covered by warranty.

Significant situations that need to be followed strictly are signalled by specific symbols in this manual.

3. Unpacking

3.1 Reception of packaged product

Check upon receipt that the product has not been damaged during transport. If any damage is noticed, notify the transporter immediately.

After transport the package must be intact, that is, it must *not*:

- Show dents, signs of shocks, deformation or breakages of the container.
- Show areas that are wet or signs that would point to the fact that the casing has been exposed to rain, frost or heat.
- Show signs of tampering.

Also, check that the content of the package matches the order.

3.2 Handling



To prevent damage to the machine, it is recommended to transport it exclusively inside its original packaging.

We recommend:

- **not** to bump the machine
- **not** to leave the machine (even if still in the package) exposed to atmospheric agents

3.3 Appliance identification

The plate is on the front of the World Key and World Key Lite devices.

The plate is on the back of the World Key Move device.

The plate bears the main operating data and the serial number identifying the device. This number must always be mentioned when contacting the manufacturer for assistance, spare parts, repairs or information concerning operation of the equipment.



It is forbidden to remove the identification plate from the appliance or to tamper with the data it contains. Should it be damaged or lost, ask the manufacturer to have it replaced with a new one.

Remember that the warranty is linked to the identification number of the machine.

4. Care and Maintenance



All the maintenance operations performed on the device must be completed while it is unplugged from the power supply.



Follow the warnings carefully so that the machine is always in the best operating conditions, preventing dangerous situations or situations which would render the warranty null and void.

Clean the exterior surface of the device; use a damp cloth with water or a mild cleaning solution. Do not use aggressive solvents, detergents or abrasive sponges that could damage the machine.

Do not immerge the device or expose it to direct sprays of water or of any other type of liquid.

Periodically check the state of the machine's surfaces paying special attention to the areas which, in normal operating conditions or through malice, could be hazardous for the user.

5. Technical Assistance



For any faults or malfunctioning contact the SUZOHAPP After-Sale service at the following number: (+39) 02 95781111.

6. Waste disposal

12.1 Putting device out of service and waste disposal

At the end of its life, the product must be put out of service and then sent to a waste disposal facility.

Remove the appliance from its installation site and remove the cables. Contact your dealer to collect the appliance no longer in use

The appliance must be disposed of as prescribed by the Legislative Decree 25/07/2005 N. 151.



To this end, we recommend reading the following very carefully.

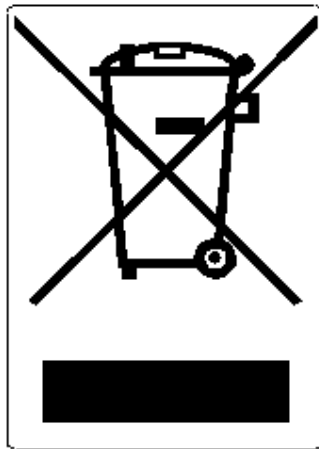
On December 31, 2006 when the decree entered into force, precise criteria was laid down concerning Waste of Electric and Electronic Equipment (WEEE) aimed at environmental protection.

This appliance is included in the field of application of the legislative decree 151/2005 Annex 1B article 2 comma 1 being.

3.2.8 Pocket and desk calculators and other products and equipment for the collection, storage, processing, presentation or communication of information by electronic means.

In syntheses:

- This appliance must not be disposed of as municipal waste but must be collected separately
- The dealers will collect the used appliance free of charge to then send it to specific collection centres for proper disassembly and possible recovery of reusable materials
- Collection centres of waste of electric and electronic equipment (WEEE) have been established. The user may hand over this used appliance to his dealer upon purchase of a new equivalent appliance
- This appliance or parts of it can cause potentially harmful effects for the environment and human health if used improperly and if not disposed of in conformity with the present procedure due to some substances present in electronic components
- The symbol of the crossed-off bin applied in a well-and visible manner on this appliance indicates unmistakably that the appliance was placed on the market after August 13, 2005 and must be collected separately



Penalties foreseen in case of illegal disposal of this waste:

1. The distributor who, as supposed in article 6, comma 1, letter b), inappropriately does not collect, free of charge, the electric or electronic equipment, will be fined from 150 to 400 Euros, for each piece of equipment not collected or collected upon charge
2. The manufacturer who does not organise the separate collection system of professional WEEE referred to in article 6 - comma 3 and the collection and dispatch systems, of processing and recovering of WEEE, referred to in articles 8 - comma 1 and 9 - comma 1, 11 - comma 1 and 12 - commas 1, 2 e 3, and without prejudice, for these last operations, any agreements stipulated in compliance with article 12 - comma 6, will be fined from 30,000 to 100,000 Euros
3. The manufacturer who, after August 13, 2005, when placing electrical or electronic equipment on the market, does not provide an economical warranty referred to in articles 11 - comma 2, or 12 - comma 4, will be fined from 200 to 1,000 Euros for each piece of equipment placed on the market
4. The manufacturer who does not apply, in the operating instructions of the EEE, the information referred to in article 13 - comma 1, will be fined from 200 to 5,000 Euros
5. The manufacturer who, within one year after placing on the market any new type of EEE, does not make the information referred to in article 13 - comma 3 available to reuse centres and processing and recycling facilities, will be fined from 5,000 to 30,000 Euros
6. The manufacturer who, after August 13, 2005, places on the market EEE without the indication or symbol referred to in article 13, commas 4 and 5, will be fined from 200 to 1,000 Euros for each appliance placed on the market. The same fine will be applied should the aforementioned indication or symbol be incompliant with the requirements stipulated in article 13, commas 4 and 5
7. The manufacturer who, without being registered at the Chamber of Commerce in compliance with article 14, comma 2, places EEE on the market, will be fined from 30,000 to 100,000 Euros
8. The manufacturer who, within the deadline established by decree referred to in article 13, comma 8, does not report to the national register of parties obligated for disposal of WEEE, the information referred to in article 13, commas 4 3 5

-
9. Without prejudice to the exceptions referred to in article 5 comma 2, whoever after July 1, 2006, places on the market new EEE containing the substances referred to in article 5, comma 1 or further substances identified in compliance with article 18, comma 1, will be fined from 50 to 500 Euros for each appliance placed on the market or from 30,000 to 100,000 Euros

EN

GUIDE AUX SYMBOLES UTILISES DANS CE MANUEL

Afin de faciliter la consultation du manuel,
les symboles suivants ont été introduits.



Informations importantes



Lire attentivement avant l'utilisation



Attention!

INFORMATIONS SUR LA SECURITE

Afin de prévenir tout dommage résultant de courts-circuits et d'incendies, cet appareil est équipé de dispositifs de sécurité.



Ces dispositifs ne doivent en aucun cas être exclus du circuit, enlevés ou désactivés.

S'il s'avère nécessaire de les désactiver dans le but d'effectuer des opérations de maintenance ou de réparation, il faut impérativement que la machine soit débranchée de l'alimentation générale.



Les dispositifs de sécurité sont réalisés conformément aux normes en vigueur.

L'opérateur est tenu d'en vérifier le bon fonctionnement avec des contrôles réguliers.

FR

Risques dérivant de l'utilisation normale de l'appareil

Si l'appareil est régulièrement entretenu et s'il a été installé correctement (conformément aux indications de ce manuel), l'appareil n'est censé représenter aucun danger pour l'opérateur.



Risques électriques : par contacts directs lors du branchement au réseau de l'alimentation générale.

Opérations à la charge du **technicien qualifié**.

Risques lors de l'installation et de la préparation de l'appareil

Suivre les instructions d'installation de l'appareil mentionnées ci- après de manière à minimiser les risques vis-à-vis des personnes ou des objets.



Risques électriques: par contacts directs lors du branchement au réseau de l'alimentation générale. Opérations à la charge du **technicien qualifié**.

Précautions:

- Vérifier que le réseau de distribution soit bien dimensionné par rapport à l'intensité du courant absorbé par l'appareil
- Avant tout branchement de l'appareil ou d'autres parties, effectuer la mise à la terre
- Brancher le dispositif à des circuits de type SELV

Risques encourus lors de la maintenance de l'appareil



Risques électriques : par contact direct avec les parties sous tension se trouvant à l'intérieur de l'armoire des composants électriques. Opérations à la charge du **technicien qualifié**.

Précautions:

- N'intervenir sur la machine que si l'on est certains d'avoir coupé l'interrupteur général de courant.

Risques relatifs au remplacement de la batterie



Risque d'explosion si la batterie fournie avec l'appareil est remplacée par une autre batterie d'un type non compatible.

Précautions:

- La batterie présente dans le dispositif est dimensionnée pour avoir une durée analogue à celle de l'appareil. Si la batterie présentait des problèmes, ne pas tenter de la remplacer mais s'adresser au service Après Vente.

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Lire attentivement ce qui suit afin de comprendre les conditions générales de garantie prévues pour ce produit.

Les biens et les services fournis s'entendent assortis de garantie de la part de notre société pour une durée de 12 mois. La garantie prend effet à compter de la date de vente du produit (fait foi la date figurant sur la facture). La garantie s'entend exclusivement limitée au fonctionnement normal du bien livré et au résultat du service fourni. Le rétablissement du fonctionnement normal du bien livré s'effectue exclusivement dans notre usine.

Notre société n'assume aucune responsabilité quant au fonctionnement de biens livrés dans des conditions environnementales/conditions techniques différentes de celles décrétées par notre société et mentionnées dans la documentation technique. Toute responsabilité de notre part, concernant des dommages directs ou indirects ne découlant pas d'un dysfonctionnement, est expressément exclue.

La garantie devient caduque si l'acheteur n'a pas réglé l'intégralité du prix.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- manipulation de l'étiquette mentionnant le numéro d'immatriculation de l'appareil;
- panne ou rupture lors du transport ;
- panne ou rupture suite à des actes de vandalisme, à des catastrophes naturelles ou d'origine criminelle ;
- mauvaise installation ou erreurs de montage du produit ;
- installations électriques non conformes ou présentant des anomalies ;
- incapacité à utiliser le produit, négligence ou inattention lors de son utilisation ;
- inobservation des instructions de fonctionnement ;
- interventions pour vices présumés ou pour contrôles de complaisance ;
- toute intervention non autorisée sur le produit.

Les interventions ou les manipulations effectuées sur les biens, objet de la fourniture, de la part de personnes non autorisées par notre société engendrent la déchéance immédiate de la garantie. Nous déclarons avoir attentivement considéré, au mieux de nos connaissances actuelles et des pratiques de fabrication, le problème de l'inviolabilité des biens fournis de la part de personnes qui, avec des intentions malveillantes, cherchent à en altérer le fonctionnement. Nous n'assumons donc aucune responsabilité quant à des comportements illicites ou des endommagements dérivant de l'utilisation frauduleuse des biens fournis.

Cher client,

nous vous remercions d'avoir choisi un produit SUZOHAPP; en suivant soigneusement les indications fournies dans ce manuel, vous serez à même d'apprécier pleinement toutes ses qualités et de les conserver dans le temps.

Aussi, nous vous prions de lire très attentivement les instructions d'utilisation et de maintenance conformément aux prescriptions de sécurité avant d'utiliser l'appareil et de conserver ce manuel pour s'y référer dans le futur.

FR

Sommaire

1. Description des pièces	53
1.1 Description des pièces	53
2. Mises en garde	53
3. Déballage	54
3.1 Livraison du produit emballé	54
3.2 Manutention	54
3.3 Identification de l'appareil	54
4. Entretien et maintenance	55
5. Assistance technique	55
10. Informations sur la gestion des déchets	56
10.1 Mise hors service et élimination	56
3.3 Identificación del aparato	65

1. Description des pièces

1.1 Description des pièces



FR

1. Processeur système WorldKey/WorldKey Lite/WorldKey Move
2. Têtes de Lecture Moon/Sky/Galaxy

2. Mises en garde



Veuillez lire attentivement ce manuel avant l'utilisation. Connaître les informations et les prescriptions contenues dans ce manuel est essentiel à la correcte utilisation du produit. Au moment de la livraison, vérifier que l'emballage et le produit n'aient pas subi de dommages lors du transport.

Vérifier les branchements électriques. Les dommages causés par le non-respect des mises en garde mentionnées dans cette publication ne sont pas couverts par la garantie. Les situations importantes devant être attentivement observées sont indiquées à l'aide de symboles spécifiques.

3. Déballage

3.1 Livraison du produit emballé

Au moment de la livraison, vérifier que l'emballage et le produit n'aient pas subi de dommages lors du transport. Si des endommagements devaient être constatés, peu importe la nature, il faut immédiatement en avertir le transporteur.

À la livraison, l'emballage doit être intact, c'est-à-dire qu'il ne doit pas:

- Présenter de bosses, de marque de coups, de déformations ou de ruptures au niveau de la caisse
- Présenter de zones mouillées ou des signes indiquant que la caisse ait possiblement été exposée à la pluie, au gel ou à la chaleur
- Présenter de marques de manipulation

Vérifier aussi que le contenu de l'emballage corresponde à la commande.

3.2 Manutention



Pour éviter d'endommager l'appareil, il est conseillé de le transporter exclusivement à l'intérieur de son emballage d'origine.

Il est recommandé de:

- de ne pas heurter l'appareil
- de ne pas laisser l'appareil (même encore emballé) exposé aux agents atmosphériques

3.3 Identification de l'appareil

Pour World Key et World Key Lite la carte est appliquée dans la partie avant du dispositif.

Pour World Key Move la carte est appliquée sur l'arrière.

Sur la carte sont rapportées les principales données de fonctionnement et le numéro d'immatriculation qui identifie l'appareil. Ces numéros doivent toujours être mentionnés, lors de chaque contact avec le fabricant pour une demande d'assistance, de pièces de rechange, de réparation ou d'informations relatives au fonctionnement de l'appareil.



Il est interdit de retirer la carte d'identification montée sur l'appareil ou de manipuler les données qu'elle rapporte.

En cas d'endommagement ou de disparition, solliciter une nouvelle carte de remplacement auprès du fabricant.

Nous vous rappelons que la garantie est associée au numéro d'identification de la machine.

4. Entretien et maintenance



Toutes les opérations de maintenance réalisées sur le séparateur doivent être menées à bien avec le dispositif dépourvu d'alimentation électrique.



Il est conseillé de respecter scrupuleusement les mises en garde rapportées de manière à toujours maintenir l'appareil dans les meilleurs conditions de fonctionnement pour ne pas faire face à des situations dangereuses ou pouvant engendrer la décadence des conditions de garantie.

Maintenir les surfaces externes du dispositif propres ; pour cela il suffit d'utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau ou une solution légèrement savonneuse. Ne pas utiliser de solvants chimiques agressifs ou d'éponges abrasives qui pourraient endommager l'appareil.

Ne pas submerger ou exposer directement le dispositif à un jet d'eau ou de liquide de quelque nature que ce soit.

Vérifier régulièrement l'état des surfaces de l'appareil, notamment au niveau des zones qui, lors d'une utilisation normale de l'appareil ou suite à des actes de malveillance, peuvent représenter un danger pour l'utilisateur.

5. Assistance technique



En cas d'anomalies et de dysfonctionnements, s'adresser au service Après-Vente, dont le numéro est : (+39) 02 95781111.

10. Informations sur la gestion des déchets

10.1 Mise hors service et élimination

Une fois hors d'usage, le produit doit être mis en conditions de hors service puis remis auprès d'un centre d'élimination des déchets.

Retirer l'appareil de son logement d'installation, vider les pièces contenues et débrancher le câble de l'alimentation électrique. Prendre contact avec votre revendeur pour la récupération de l'appareil inactif.

L'appareil doit être obligatoirement éliminé comme le prescrit le Décret Législatif n°151 du 25/07/2005.



Pour cela, nous recommandons de lire attentivement ce qui suit.

Depuis le 31 décembre 2006, avec l'entrée en vigueur du Décret, des critères précis ont été établis concernant l'Élimination des Déchets des Équipements Électriques et Électroniques (DEEE) finalisés à la protection de l'environnement.

Ces équipements rentrent dans le champ d'application du décret législatif 151/2005 annexe 1B article 2 alinéa 1 étant :

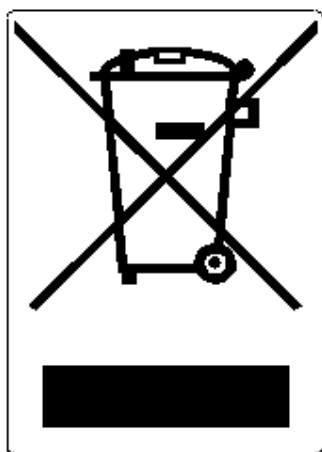
7.6 Machine à pièces / jetons

10.2 Distributeur automatique d'argent comptant ou de produits.

En résumé :

- Ces équipements ne devront pas être éliminés comme des déchets urbains mais ils doivent faire l'objet d'un tri sélectif.
- Les revendeurs retireront gratuitement les équipements usés pour ensuite les confier à des centres de tri sélectif, pour un parcours de désassemblage correct et une éventuelle récupération du matériel réutilisable.
- Des centres de tri sélectif pour les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ont été créés. L'utilisateur pourra remettre ces appareils usés à son revendeur lors de l'achat d'un appareil neuf équivalent.
- Ces équipements ou des parties de ceux-ci peuvent provoquer des effets très nocifs pour l'environnement et pour la santé humaine s'ils sont utilisés de façon incorrecte ou s'ils ne sont pas éliminés en conformité avec cette procédure, à cause de certaines substances présentes dans les composants électroniques.

-
- Le symbole qui représente la poubelle barrée, appliqué de façon bien visible sur ces appareils, indique, sans équivoque, que ces appareils ont été introduits sur le marché après le 13 août 2005 et qu'ils doivent faire l'objet d'un tri sélectif.



FR

Sanctions prévues en cas d'élimination abusive de ces déchets :

10. Le centre de distribution qui hypothétiquement ne retire pas à titre gratuit un équipement électrique ou électronique, comme le stipule l'article 6, alinéa 1, lettre b), sera puni par une sanction administrative allant de 150 à 400 euros, pour chaque équipement non repris ou repris à titre onéreux
11. Le producteur qui ne pourvoit pas à organiser le système de tri sélectif des DEEE professionnels, comme le stipule l'article 6 – alinéa 3, et les systèmes de retrait et d'envoi, de traitement et de récupération des DEEE, comme le stipule l'article 8 – alinéa 1 et 9 – alinéa 1, 11 – alinéa 1 et 12 – alinéa 1,2, et 3, et sous réserve des accords éventuellement conclus au sens de l'article 12 – alinéa 6, concernant ces dernières opérations, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 30 000 à 100 000 euros
12. Le producteur qui, après le 13 août 2005, ne pourvoit pas à constituer de garantie financière dès le moment où il introduit sur le marché des équipements électriques ou électroniques, comme le stipulent les articles 11 - alinéa 2, ou 12 - alinéa 4, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 200 à 1 000 euros pour chaque appareil introduit sur le marché
13. Le producteur qui ne fournit pas, dans les instructions pour l'utilisation des EEE, les informations, comme le stipule l'article 13 – alinéa 1, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 200 à 5 000 euros
14. Le producteur qui, un an après l'introduction de chaque type d'appareil EEE neuf sur le marché, ne met pas de centres de réemploi et d'installations de traitement et de recyclage à disposition, comme le stipule l'article 13 – alinéa 3, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 5 000 à 30 000 euros
15. Le producteur qui, après le 13 août 2005, introduit sur le marché des EEE sans indication ou sans symbole, comme le stipule l'article 13, alinéas 4 et 5, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 200 à 1 000 euros pour chaque équipement introduit

sur le marché. Cette sanction pécuniaire s'applique dans le cas où l'indication ou le symbole n'est pas conforme aux exigences établies dans l'article 13, alinéas 4 et 5

16. Le producteur qui, sans avoir pourvu à l'inscription auprès de la Chambre de Commerce aux sens de l'article 14, alinéa 2, introduit sur le marché des EEE, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 30 000 à 100 000 euro
17. Le producteur qui, après le terme établi par le décret et stipulé par l'article 13, alinéa 8, ne communique pas au registre national des producteurs assujettis à l'élimination des DEEE les informations, comme le stipule l'article 13, alinéa 4 3 5
18. Sous réserve des exceptions stipulées par l'article 5 alinéa 2, toute personne qui, après le 1er Juillet 2006, introduit sur le marché des EEE neufs contenant les substances reportées dans l'article 5, alinéa 1, ou les ultérieures substances recensées aux sens de l'article 18, alinéa 1, sera puni par une sanction administrative pécuniaire allant de 50 à 500 euros pour chaque équipement introduit sur le marché ou bien de 30 000 à 100 000 euros

GUÍA A LOS SÍMBOLOS DE ESTE MANUAL

A fin de facilitar su consulta, en este manual se han puesto los símbolos siguientes.



Información importante



Leer detenidamente antes del uso



¡Atención!

INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD

A fin de prevenir daños causados por cortocircuitos e incendios, este aparato está equipado con dispositivos de seguridad.



Estos dispositivos no deben ser excluidos del circuito, quitados o desactivados, por ningún motivo.

Si fuese necesario desactivarlos, para efectuar operaciones de mantenimiento o de reparación, se podrá actuar sobre el aparato únicamente con la alimentación eléctrica cortada.



Los dispositivos de seguridad han sido realizados de conformidad con las normas vigentes.

Se recomienda que el operador compruebe la eficiencia realizando comprobaciones periódicas.

Riesgos derivados del uso del aparato

Si se mantiene en buenas condiciones de uso y se instala correctamente (según cuanto prescrito por este manual). El aparato no expone al usuario a peligros de ninguna clase.



Riesgos debidos a la energía eléctrica: contactos directos durante la conexión a la línea general de alimentación.

Operaciones a cargo del **técnico cualificado**.

Riesgos durante la instalación y la preparación del aparato

Cabe seguir las instrucciones de instalación del aparato presentadas más adelante a fin de reducir al mínimo los riesgos para las personas y las cosas.



Riesgos debidos a la energía eléctrica : contactos directos durante la conexión a la línea general de alimentación. Operaciones a cargo del **técnico cualificado**.

Precauciones:

- Verifique que la línea de distribución esté bien dimensionada en relación a la intensidad de corriente absorbida por el aparato
- Efectúe la conexión a la instalación de puesta a tierra, antes de realizar las conexiones del aparato o de las unidades
- Conecte el dispositivo a circuitos de tipo SELV

Riesgos durante el mantenimiento del aparato



Riesgos debidos a la energía eléctrica: contacto directo con partes bajo tensión dentro del armario que contiene los componentes eléctricos.

Operaciones a cargo del **técnico cualificado**.

Precauciones:

- Actúe sobre el aparato solamente después de estar seguro de que se ha desconectado el interruptor general de la corriente.

Riesgos en relación a la sustitución de la batería



Riesgo de explosión en caso de que la batería suministrada con el aparato sea sustituida por otra batería de tipo no compatible.

Precauciones:

- La batería presente en el dispositivo está dimensionada para tener una duración análoga a la del aparato. En caso de que la batería presentase problemas no intente sustituirla mas diríjase al servicio de post venta.

ES

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

Lea atentamente lo siguiente para conocer las condiciones generales de garantía previstas por este producto.

Los bienes y los servicios proporcionados poseen garantía por parte de nuestra empresa por un periodo de 12 meses. El plazo comienza desde la fecha de venta del producto (valdrá la fecha de la factura). La garantía se considera exclusivamente limitada al funcionamiento normal del bien suministrado y al resultado del servicio prestado. El restablecimiento del funcionamiento normal del bien suministrado será efectuado en nuestra sede.

Nuestra empresa no asume ninguna responsabilidad acerca del funcionamiento de los bienes suministrados utilizados en condiciones ambientales o en presencia de condiciones técnicas diferentes de las indicadas por nosotros y normalmente presentadas en la documentación técnica. Se excluye expresamente cualquier responsabilidad nuestra por daños directos o indirectos en cualquier caso no debidos a mal funcionamiento.

La garantía se vuelve nula si el comprador no cumple con el pago del precio.

La garantía no se aplica en los siguientes casos:

- alteración de la etiqueta que indica el número de serie del aparato;
- avería o rotura causada por el transporte;
- avería o rotura causada por vandalismos, calamidades naturales o de origen doloso;
- errada o mala instalación del producto;
- instalaciones eléctricas no adecuadas o anómalas;
- descuido, negligencia o incapacidad a la hora de usar el producto;
- incumplimiento de las instrucciones para el funcionamiento;
- actuaciones por supuestos vicios o para comprobaciones ventajosas;
- actuación no autorizada sobre el producto.

Las actuaciones o los manejos efectuados por cualquier motivo sobre los bienes objeto del suministro por parte de sujetos no autorizados por nosotros conllevan la anulación inmediata de la garantía. Declaramos haber considerado detenidamente, según los mejores conocimientos y las mejores prácticas constructivas, el problema de la inviolabilidad de los bienes suministrados por parte de sujetos que con dolo se propongan alterar su funcionamiento. De todas maneras no asumimos ninguna responsabilidad ante actuaciones ilícitas o daños que de todas maneras pudieran derivarse del uso fraudulento de los bienes suministrados.

Estimado cliente,
gracias por haber elegido un producto SUZOHAPP; siguiendo cuidadosamente las indicaciones presentadas en este manual, podrá apreciar a lo largo del tiempo y con satisfacción sus cualidades.

Le rogamos que lea detenidamente las instrucciones de uso y mantenimiento en conformidad con las prescripciones de seguridad, antes de utilizar el aparato y que guarde este manual para futuras consultas.

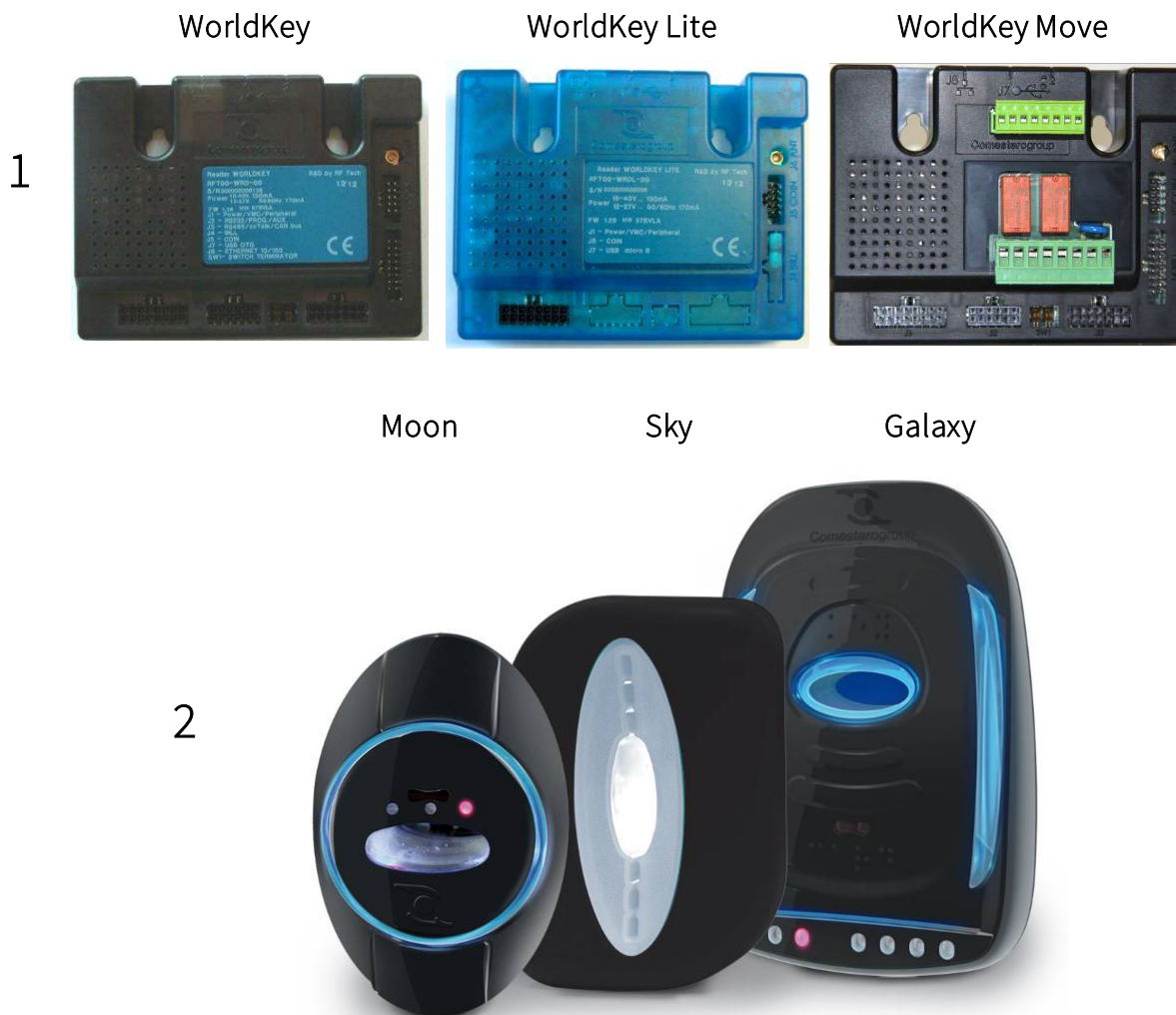
Sumario

1. Descripción de las partes.....	64
1.1 Descripción de las partes.....	64
2. Advertencias	64
3. Desembalaje.....	65
3.1 Recepción del producto embalado.....	65
3.2 Traslado.....	65
3.3 Identificación del aparato	65
4. Cuidado y mantenimiento.....	66
5. Asistencia técnica.....	66
12. Puesta fuera de servicio y eliminación	67
12.1 Puesta fuera de servicio y eliminación	67

ES

1. Descripción de las partes

1.1 Descripción de las partes



- 1 CPU sistema World Key/World Key Lite/World Key Move
- 2 Cabezales de lectura Moon/Sky/Galaxy

2. Advertencias



Lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato.
Para usar correctamente el aparato es esencial conocer la información y las prescripciones presentadas en este manual.
Al recibir la mercancía compruebe que el paquete y el propio producto no hayan sufrido daños durante el transporte.

Preste atención a las conexiones eléctricas. Las averías causadas por el incumplimiento de todas las advertencias presentadas en esta publicación, no están amparadas por la garantía. En este documento se utilizan unos símbolos para destacar situaciones importantes a las cuales ajustarse cuidadosamente.

3. Desembalaje

3.1 Recepción del producto embalado

Al recibir el producto, compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. Si se notaran daños, de cualquier clase, presente inmediatamente una reclamación al transportista.

ES

Llegado a destino el embalaje tiene que presentarse íntegro, es decir que *no* tiene que:

- Presentar abolladuras, signos de golpes, deformaciones ni roturas en el envoltorio contenedor
- Presentar zonas mojadas o signos que puedan llevar a suponer que el envoltorio ha quedado expuesto a la lluvia, al hielo o al calor
- Presentar signos de abertura no autorizada

Compruebe así mismo que el contenido del paquete se corresponda con el pedido.

3.2 Traslado



A fin de evitar daños al aparato, se aconseja transportarlo exclusivamente dentro de su embalaje original.

Se recomienda:

- no golpear el aparato
- no dejar el aparato (tampoco dentro de su embalaje) expuesto a los agentes atmosféricos

3.3 Identificación del aparato

En la WorldKey y en la WorldKey Lite la placa está aplicada en la parte anterior del dispositivo. En la World KeyMove la placa está aplicada detrás.

En la placa están presentados los principales datos de funcionamiento y el número de matrícula que identifica el aparato. Este número debe ser siempre citado cada vez que se contacte al constructor para solicitar asistencia, repuestos, reparaciones o informaciones referidas al funcionamiento del aparato.



Se prohíbe quitar la placa de identificación montada en el aparato o alterar los datos que la misma presenta.

En caso de deterioro o pérdida, solicite al fabricante una nueva placa sustitutiva

Se recuerda que la garantía está asociada al número de identificación de la máquina.

4. Cuidado y mantenimiento



Todas las operaciones de mantenimiento realizadas en el dispositivo deben cumplimentarse con el dispositivo privado de la alimentación eléctrica.



Se aconseja cumplir cuidadosamente las advertencias presentadas a fin de mantener el aparato siempre en las mejores condiciones de funcionamiento para no incurrir en situaciones peligrosas o por las cuales cesan las condiciones de garantía.

Mantenga limpias las superficies externas del aparato; para esta operación se aconseja utilizar un trapo humedecido con agua o con una solución detergente ligera. No use solventes químicos agresivos o esponjas abrasivas que podrían dañar el aparato.

No sumerja ni exponga el aparato directamente al agua ni a líquidos de ninguna clase.

Periódicamente compruebe el estado de las superficies del aparato, prestando especial atención a las zonas que, debido a las condiciones normales de uso, puedan presentar peligros para el usuario.

5. Asistencia técnica



En caso de anomalías y malfuncionamientos contacte con el servicio de post venta al número: (+39) 02 95781111.

12. Puesta fuera de servicio y eliminación

12.1 Puesta fuera de servicio y eliminación

Al finalizar su vida útil el producto debe ser puesto fuera de servicio y llevado a un centro de eliminación de residuos.

Quite el aparato de su sede de instalación y retire sus cables. Póngase en contacto con el revendedor para proceder al retiro del aparato en desuso.

El aparato debe ser eliminado como prescribe el Decreto Legislativo 25/07/2005 N. 151.



A tal fin se recomienda leer atentamente lo siguiente.

Desde el 31 de diciembre de 2006, con la entrada en vigor del decreto han sido establecidos precisos criterios en materia de Eliminación de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) finalizados a la salvaguarda del ambiente.

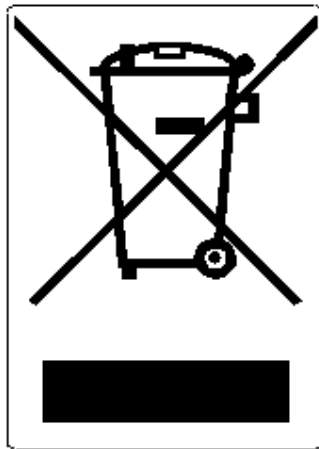
Estos equipos están incluidos en el campo de aplicación del decreto legislativo 151/2005 anexo 1B artículo 2 apartado 1 siendo :

3.2.8 Calculadoras de bolsillo y de mesa y otros productos y maquinarias para recoger, memorizar, elaborar, presentar o comunicar informaciones por medios electrónicos.

En síntesis:

- Este aparato no se debe eliminar como residuo urbano sino que debe ser objeto de recogida diferenciada
- Los revendedores retirarán gratuitamente el equipo usado para luego llevarlo a los centros de recogida correspondientes para un recorrido correcto de desguace y para la eventual recuperación de materiales reutilizables
- Han sido instituidos centros de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El usuario podrá entregar este aparato usado a su vendedor al momento de comprar un nuevo aparato equivalente
- Este aparato o partes de este pueden provocar efectos potencialmente dañinos para el ambiente y para la salud humana si son usados de manera inadecuada o si no son eliminados conforme con el presente procedimiento, a causa de algunas sustancias presentes en los componentes electrónicos
- El símbolo que representa el contenedor tachado aplicado de manera bien visible sobre este aparato indica, de manera inequívoca, que el aparato ha sido puesto en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida separada

ES



Sanciones previstas en caso de eliminación abusiva de estos residuos:

19. El distribuidor que, en la hipótesis según el artículo 6, apartado 1, letra b). de manera indebida no retira, a título gratuito, un aparato eléctrico o electrónico, es punible con la sanción administrativa pecuniaria de 150 euros a 400 euros, para cada aparato no retirado o retirado a título oneroso
20. El productor que no se ocupe de organizar el sistema de recogida separada de los RAEE profesionales según lo dispuesto en el artículo 6 - apartado 3 y los sistemas de retiro y envío, de tratamiento y de recuperación de los RAEE, según los artículos 8 - apartado 1 y 9 - apartado 1, 11, - apartado 1 y 12 - apartados 1, 2 y 3, a excepción, para estas últimas operaciones, de los acuerdos eventualmente establecidos en el artículo 12 - apartado 6, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 30.000 euros a 100.000 euros
21. El productor que, después del 13 de agosto de 2005, en el momento de introducir un aparato eléctrico o electrónico en el mercado, no se ocupa de constituir la garantía financiera según los artículos 11 - apartado 2, o 12 - apartado 4, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 200 euros a 1.000 euros para cada aparato puesto en el mercado
22. El productor que no entrega, en las instrucciones de uso de AEE, las informaciones según lo dispuesto por el artículo 13, apartado 1, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 200 euros a 5.000 euros
23. El productor que, dentro del año de introducción en el mercado de cualquier tipo de nueva AEE, no pone a disposición de los centros de reutilización de las plantas de tratamiento y de reciclaje las informaciones según lo dispuesto en el artículo 13 - apartado 3, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 5.000 euros a 30.000 euros
24. El productor que, luego del 13 de agosto de 2005, introduce en el mercado AEE sin la indicación o el símbolo según el artículo 13, apartados 4 y 5, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 200 euros a 1.000 euros para cada aparato puesto en el mercado, la misma sanción administrativa pecuniaria se aplica en el caso en el cual la indicación o símbolo mencionados no sean conformes a los requisitos establecidos en el artículo 13, apartados 4 y 5

-
25. El productor que, sin haber realizado la inscripción en la Cámara de Comercio según lo dispuesto por el artículo 14, apartado 2, introduce en el mercado AEE, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 30.000 euros a 100.000 euros
 26. El productor que, dentro del término establecido con el decreto según el artículo 13, apartado 8, no comunica al registro nacional de los sujetos obligados a la eliminación de los RAEE las informaciones según el artículo 13, apartados 4 3 5
 27. Salvo las excepciones a las cuales hace referencia el artículo 5, apartado 2, todo aquel que luego del 1º de julio de 2006, pone en el mercado AEE nuevas que contengan las sustancias descritas en el artículo 5, apartado 1 o las sustancias identificadas en el artículo 18, apartado 1, es penado con la sanción administrativa pecuniaria de 50 euros a 500 euros para cada aparato puesto en el mercado o bien de 30.000 euros a 100.000 euros

ES

LEGENDE DER VERWENDETEN SYMBOLE

Um die Benutzung dieses Handbuchs zu vereinfachen wurden folgende Symbole verwendet.



Wichtige Informationen



Vor dem Gebrauch aufmerksam durchlesen.



Achtung!

SICHERHEITSHINWEISE

Um Schäden durch Kurzschlüsse oder Brände zu vermeiden, wurde dieses Gerät mit einer Reihe von Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet.



Diese Vorrichtungen dürfen unter keinen Umständen vom Stromkreis ausgeschlossen bzw. entfernt oder ausgeschaltet werden.

Wenn diese Vorrichtungen bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten deaktiviert werden müssen, darf an dem Gerät nur gearbeitet werden, nachdem dieses vom Stromnetz getrennt wurde.



Die Sicherheitsvorrichtungen wurden in Konformität mit den geltenden Sicherheitsnormen erstellt.

Der Betreiber muss die Wirksamkeit dieser Sicherheitsvorrichtungen in regelmäßigen Abständen prüfen.

DE

Risiken, die beim Betrieb des Geräts auftreten können.

Wenn der gute Betriebszustand des Geräts gewährleistet ist und das Gerät korrekt (wie in diesem Handbuch beschrieben) installiert wurde, ist der Bediener während des Betriebs keinen Gefahren ausgesetzt.



Risiken, die aus der Stromversorgung entstehen: direkter Kontakt während des Anschlusses an die Hauptversorgungsleitung. Eingriffe dieser Art dürfen nur von **Fachtechnikern** durchgeführt werden.

Risiken, die während der Installation des Geräts und der vorbereitenden Arbeiten auftreten können

Die nachfolgend beschriebenen Installationsanweisungen beachten, um Verletzungen an Personen und Sachschäden zu vermeiden.



Risiken, die aus der Stromversorgung entstehen: direkter Kontakt während des Anschlusses an die Hauptversorgungsleitung. Eingriffe dieser Art dürfen nur von **Fachtechnikern** durchgeführt werden.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Prüfen, ob die Versorgungsleitung im Hinblick auf die Stromaufnahme des Geräts über hinreichende Kapazitäten verfügt.
- Vor dem Anschluss des Geräts und der Peripheriegeräte an die Stromversorgung diese an die Erdungsanlage anschließen.

- Das Gerät an Kreise Typ SELV anschließen.

Risiken während der Wartung des Geräts



Risiken, die aus der Stromversorgung entstehen: direkter Kontakt mit Teilen im Inneren des Schaltschranks, die unter Spannung stehen. Eingriffe dieser Art dürfen nur von **Fachtechnikern** durchgeführt werden.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Vor jedem Eingriff an dem Gerät den Hauptschalter der Stromversorgung ausschalten.

Risiken, die beim Auswechseln der Batterie auftreten.



Explosionsgefahr, wenn die mit dem Gerät mitgelieferte Batterie durch eine nicht kompatible ersetzt wird.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Die Lebensdauer der Batterie im Gerät entspricht der Lebensdauer des Gerätes. Falls die Batterie Probleme aufweisen sollte, versuchen Sie nicht, diese auszuwechseln, sondern wenden Sie sich an den Kundendienst der SUZOHAPP.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Den nachfolgenden Abschnitt sorgfältig durchlesen. Er enthält wichtige Informationen über die allgemeinen Garantiebedingungen für dieses Produkt.

Unser Unternehmen gewährt für die gelieferten Produkte und Dienstleistungen eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiefrist beginnt mit dem Verkaufstag des Produkts (hier wird das Rechnungsdatum zugrunde gelegt). Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf den normalen Betrieb des gelieferten Produkts und auf das Ergebnis der erbrachten Dienstleistung. Die Instandsetzung der normalen Betriebsfunktionen des gelieferten Produkts darf nur in unserem Firmensitz durchgeführt werden.

Die Comestero übernimmt keine Haftung, wenn das gelieferte Produkt unter Aufstellungsbedingungen oder technischen Betriebsvoraussetzungen eingesetzt wird, die nicht mit den in der technischen Dokumentation vorgegebenen Betriebsvorschriften konform sind. Außerdem haftet das Unternehmen nicht für direkte oder indirekte Schäden, die nicht auf eine Störung des Geräts zurückzuführen sind.

Die Garantieansprüche verfallen, wenn der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen nicht fristgerecht nachkommt.

Unter folgenden Bedingungen verfallen die Garantieansprüche ebenfalls:

- Beschädigung oder Entfernung des Typenschilds, auf dem die Seriennummer vermerkt ist;
- transportbedingte Schäden;
- Schäden, die durch Vandalismus oder Naturkatastrophen entstanden sind bzw. vorsätzlich verursacht wurden;
- falsche oder unfachmännische Installation des Produkts;
- unangemessene oder mangelhafte elektrische Anlagen;
- nachlässiger oder unsachgemäßer Einsatz des Produkts;
- Nichtbeachtung der Anweisungen für den Betrieb;
- Eingriffe wegen angeblicher Störungen oder vorgeblicher Kontrollen;
- nicht autorisierte Eingriffe an dem Gerät.

Alle Eingriffe oder Veränderungen an den gelieferten Produkten, die von Personen durchgeführt werden, die von Comestero nicht ausdrücklich autorisiert wurden, führen zum sofortigen Verfall der Garantieansprüche. Wir erklären, dass wir auf der Grundlage des aktuellen Wissensstands und der Konstruktionsverfahren das Problem der Integrität der gelieferten Produkte im Hinblick auf vorsätzliche Versuche, deren Betrieb zu beeinträchtigen, geprüft haben. Dennoch haftet das Unternehmen in keinem Fall für unzulässiges Verhalten oder Schäden, die auf den unlauteren Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind.

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt der Firma Comestero entschieden haben. Wenn Sie die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen beachten, bleiben Ihnen die hochwertigen Funktionseigenschaften des Geräts langfristig erhalten. Wir bitten Sie,

DE

die mit den geltenden Sicherheitsvorschriften konformen Bedienungs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durchzulesen und das Handbuch für spätere Einsichtnahmen aufzubewahren.

Inhalt

Inhalt	74
1. Beschreibung der Systemkomponenten	75
1.1 Beschreibung der Systemkomponenten	75
2. Sicherheitshinweise	76
3. Auspacken	76
3.1 Empfang des verpackten Produktes	76
3.2 Handling	76
3.3 Identifizierung des Gerätes	77
4. Pflege und Wartung	77
5. Kundendienst	78

1. Beschreibung der Systemkomponenten

1.1 Beschreibung der Systemkomponenten



- 1 CPU für World Key/World Key Lite/World Key Move
- 2 Leseköpfe Moon/Sky/Galaxy

2. Sicherheitshinweise



Das vorliegende Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig durchlesen. Die Kenntnis der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen und Anweisungen ist grundlegende Voraussetzung für den korrekten Gebrauch des Produkts.

Das Produkt und die Verpackung bei Erhalt im Hinblick auf eventuelle Transportschäden überprüfen.

Die elektrischen Anschlüsse müssen sorgfältig geprüft werden. Schäden, die durch die Missachtung aller hier aufgeführten Sicherheitsvorschriften entstehen, fallen nicht unter die Garantiebestimmungen. Im vorliegenden Handbuch werden Symbole verwendet, die auf wichtige Informationen verweisen, die unbedingt beachtet werden müssen.

3. Auspacken

3.1 Empfang des verpackten Produktes

Bei Erhalt prüfen, ob das Produkt während des Transports beschädigt wurde. Eventuelle Schäden müssen der Transportfirma sofort mitgeteilt werden.

Nach dem Transport muss die Verpackung unversehrt sein, d. h. :

- Der Transportbehälter darf keine Quetschungen, Stoßspuren, Verformungen oder Risse aufweisen
- Der Transportbehälter darf nicht nass sein oder Spuren aufweisen, die anzeigen, dass der Behälter möglicherweise Regen, Frost oder Hitze ausgesetzt war
- Die Verpackung darf keine Spuren einer gewaltsamen Öffnung aufweisen

Außerdem muss geprüft werden, ob der Verpackungsinhalt mit der Bestellung übereinstimmt.

3.2 Handling



Um Schäden während der Bewegung zu vermeiden, wird empfohlen, das Gerät ausschließlich in seiner ursprünglichen Verpackung zu bewegen.

Folgende Hinweise beachten:

- Nicht mit dem Gerät gegen andere Gegenstände stoßen
- Das Gerät niemals (auch nicht in der Verpackung) der Witterung aussetzen

3.3 Identifizierung des Gerätes

An den Geräten World Key und World Key Lite sind die Schilder vorne angebracht.

Am Gerät World Key Move befindet sich das Schild auf der Rückseite.

Auf dem Schild sind die Hauptbetriebsdaten und die Seriennummer aufgeführt, die der Identifizierung des Gerätes dienen. Diese Nummer muss immer angegeben werden, wenn der Hersteller für eine Kundendienst-, Ersatzteil- oder Reparaturanfrage bzw. für Informationen bezüglich des Gerätebetriebs kontaktiert wird.



Das Identifizierungsschild darf niemals vom Gerät abgenommen bzw. die auf ihm aufgeführten Daten unkenntlich gemacht werden.

Falls es beschädigt wird oder verloren geht, muss beim Hersteller ein Ersatzschild angefordert werden.

Denken Sie daran, dass die Garantie mit dem Identifizierungsschild des Gerätes zusammenhängt.

DE

4. Pflege und Wartung



Wartungseingriffe am Sortierer dürfen nur ausgeführt werden, nachdem dieses vom Stromnetz abgetrennt wurde.



Es wird empfohlen, sich genau an die Sicherheitshinweise zu halten, damit jederzeit optimale Betriebseigenschaften für das Gerät gewährleistet sind und gefährliche Situationen oder Situationen, die zum Verfall der Garantieansprüche führen, vermieden werden.

Die äußeren Oberflächen des Geräts regelmäßig reinigen. Dazu ein mit Wasser oder einer sanften Reinigungslösung befeuchtetes Tuch verwenden. Keine aggressiven chemischen Lösungsmittel oder Scheuertücher verwenden, da sie das Gerät beschädigen können.

Das Gerät nicht in Wasser tauchen und keinem direkten Wasserstrahl oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.

Regelmäßig den Zustand der Oberflächen überprüfen, dabei vor allem auf die Bereiche achten, die durch den normalen Gebrauch oder vorsätzlich für den Benutzer gefährlich werden können.

5. Kundendienst



Wenden Sie sich im Störfall an den Kundendienst der Comestero, den Sie unter folgender Telefonnummer erreichen: (+39) 02 95781111.

11. Anhänge

11.1 Außerbetriebnahme und Entsorgung

Am Ende seiner Lebenszeit muss das Gerät außer Betrieb genommen und einem Entsorgungszentrum übergeben werden.

Das Gerät aus seinem Installationssitz nehmen und die Kabel abtrennen. Kontaktieren Sie den Wiederverkäufer für die Rücknahme des außer Betrieb genommenen Geräts.

Das Gerät muss in Konformität mit den Bestimmungen des italienischen Gesetzesdekrets Nr. 151 vom 25.07.2005 entsorgt werden.



Lesen Sie zu diesem Zweck bitte die nachfolgende Hinweise sorgfältig durch.

Seit dem 31. Dezember 2006 werden im Hinblick auf die Wiederverwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) aus Gründen des Umweltschutzes präzise Kriterien angewendet.

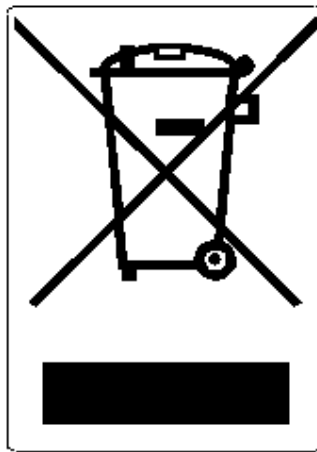
Diese Geräte fallen in den Anwendungsbereich des Gesetzesdekretes (Italien) 151/2005 Anhang 1B Art. 2 Komma 1, denn es handelt sich hierbei um:

3.2.8 Taschen- und Tischrechner und andere Produkte und Geräte zum Sammeln, Speichern, Verarbeiten, Darstellen oder Kommunizieren von Informationen mit elektronischen Mitteln.

Kurz gesagt:

- Dieses Gerät gehört nicht in den normalen städtischen Abfall, sondern muss getrennt entsorgt werden

- Die Händler holen das gebrauchte Gerät kostenlos ab und führen es einem entsprechenden Entsorgungszentrum zu, wo es korrekt für die Rückgewinnung der recycelbaren Materialien zerlegt wird
- Es wurden entsprechende Zentren für die Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten (WEEE) eingerichtet. Der Benutzer kann dieses gebrauchte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts an den Händler zurückgegeben
- Dieses Gerät oder Teile davon können aufgrund spezifischer Substanzen, die in den elektronischen Bauteilen enthalten sind, schädliche Auswirkungen für die Umwelt und die Gesundheit des Menschen haben, wenn sie nicht korrekt eingesetzt oder nicht in Konformität mit der oben beschriebenen Prozedur entsorgt werden
- Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne, das gut sichtbar auf diesem Gerät angebracht ist, weist unmissverständlich darauf hin, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde und getrennt entsorgt werden muss



Vorgesehene Sanktionen für die widerrechtliche Entsorgung der oben genannten Abfälle:

28. Der Händler, der entgegen der Vorschriften in Art. 6, Komma 1, Buchst. b ein Elektro- oder Elektronikaltgerät nicht kostenlos abholt, wird mit einer Geldstrafe von 150 bis 400 Euro für jedes nicht abgeholte oder nicht kostenfrei abgeholte Gerät belegt
29. Der Hersteller, der kein System für die Getrenntsammlung der in Art. 6, Komma 3 beschriebenen professionell genutzten WEEE-Geräte sowie Systeme für die Rücknahme und Weiterleitung an Recyclingzentren für WEEE-Geräte im Sinne der Art. 8, Komma 1, Art. 9, Komma 1, Art. 11, Komma 1 und Art. 12, Komma 1, 2 und 3 sowie für die letztgenannten Prozeduren einschließlich eventueller Absprachen im Sinne des Art. 12, Komma 6 bereitstellt, wird mit einer Geldstrafe von 30.000 bis 100.000 Euro belegt
30. Der Hersteller, der nach dem 13. August 2005 zum Zeitpunkt, zu dem er ein Elektro- oder Elektronikgerät auf den Markt bringt, die finanziellen Garantien für die in Art. 11, Komma 2 oder Art. 12, Komma 4 beschriebenen Prozeduren nicht erbringt, wird mit einer Geldstrafe von 200 bis 1000 Euro für jedes auf den Markt gebrachte Gerät belegt
31. Der Hersteller, der in den Bedienungsanleitungen für Elektro- und Elektronikgeräte nicht die in Art. 13, Komma 1 beschriebenen Anweisungen aufführt, wird mit einer Geldstrafe von 200 bis 5.000 Euro belegt

32. Der Hersteller, der ein Jahr nach der Markteinführung eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts noch keine Zentren für die Weiterverwertung und Recyclinganlagen, wie sie in Art. 13, Komma 3 beschrieben werden, zur Verfügung gestellt hat, wird mit einer Geldstrafe von 5.000 bis 30.000 Euro belegt
33. Der Hersteller, der nach dem 13. August 2005 Elektro- und Elektronikgeräte auf dem Markt bringt, die nicht entsprechend gekennzeichnet sind und keine Hinweise im Sinne des Art. 13, Komma 4 und 5 enthalten, wird mit einer Geldstrafe von 200 bis 1.000 Euro für jedes auf den Markt gebrachte Gerät belegt. Die gleiche Strafe wird angewendet, wenn die oben genannten Hinweise oder das Symbol nicht mit den Anforderungen des Art. 13, Komma 4 und 5 konform sind
34. Der Hersteller, der in den Bedienungsanleitungen für Elektro- und Elektronikgeräte nicht die in Art. 14, Komma 2 beschriebenen Anweisungen aufführt, wird mit einer Geldstrafe von 30.000 bis 100.000 Euro belegt
35. Der Hersteller, der dem nationalen Register der zur Entsorgung von WEEEgeräten verpflichteten Personen innerhalb des von dem Gesetzesdekret in Art. 13, Komma 8 festgesetzten Zeitraums nicht die in Art. 13, Komma 3, 4 und 5 vorgesehenen Informationen mitteilt, muss mit entsprechenden Sanktionen rechnen
36. Vorbehaltlich der in Art. 5, Komma 2 aufgeführten Ausnahmen wird jeder, der nach dem 1. Juli 2006 neue Elektro- oder Elektronikgeräte auf den Markt bringt, die Substanzen wie in Art. 5, Komma 1 oder weitere Substanzen wie in Art. 18, Komma 1 enthalten, für jedes auf den Markt gebrachte Gerät mit einer Geldstrafe von 30.000 bis 100.000 Euro belegt

OBJAŚNIENIA SYMBOLI UŻYTYCH W PODRĘCZNIKU

Aby ułatwić korzystanie z niniejszego podręcznika
zastosowane zostały poniższe symbole.

PL



Ważne informacje



Należy uważnie przeczytać przed użyciem



Uwaga!

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Aby zapobiec szkodom powstałym w wyniku zwarcia i pożaru, niniejsze urządzenie zostało wyposażone w urządzenia zabezpieczające.



Urządzenia te nie mogą zostać pod żadnym pozorem odłączone od obwodu, zdemontowane ani wyłączone.

Jeżeli ich wyłączenie jest konieczne, przed wykonaniem jakichkolwiek czynności związanych z konserwacją lub naprawą sprzętu, należy odłączyć zasilanie elektryczne.



Urządzenia zabezpieczające zostały wykonane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Operator powinien sprawdzać skuteczność tych urządzeń, wykonując okresowe kontrole.

Zagrożenia wynikające z użytkowania sprzętu

Jeżeli sprzęt jest utrzymywany w dobrym stanie i został właściwie zamontowany (zgodnie z zaleceniami niniejszego podręcznika), nie stanowi żadnego zagrożenia dla użytkownika.



Zagrożenia związane z energią elektryczną: bezpośredni kontakt w czasie podłączania do głównej linii zasilania.

Czynności wykonywane przez **wykwalifikowanego technika**.

Zagrożenia w czasie montażu i przygotowywania urządzenia

W celu zminimalizowania zagrożeń dla osób i mienia, należy przestrzegać instrukcje dotyczące montażu urządzenia, przedstawione w dalszej części podręcznika.



Zagrożenia związane z energią elektryczną: bezpośredni kontakt w czasie podłączania do głównej linii zasilania. Czynności wykonywane przez **wykwalifikowanego technika**.

Środki ostrożności:

- Sprawdzić, czy linia zasilania jest dostosowana do natężenia prądu pobieranego przez urządzenie
- Przed wykonaniem podłączeń urządzenia lub urządzeń dodatkowych, należy podłączyć je do instalacji uziemienia
- Podłączyć urządzenie do obwodów typu SELV

Zagrożenia w czasie konserwacji urządzenia



Zagrożenia związane z energią elektryczną: bezpośredni kontakt z elementami pod napięciem, znajdującymi się w szafie z częściami elektrycznymi.

Czynności wykonywane przez **wykwalfikowanego technika**.

Środki ostrożności:

- Czynności serwisowe na urządzeniu należy wykonywać dopiero po upewnieniu się, że główny wyłącznik prądu został wyłączony.

PL

Zagrożenia związane z wymianą baterii



Zagrożenie wybuchem, jeżeli bateria dostarczona wraz z urządzeniem wymieniona zostanie na inną, niekompatybilną baterię.

Środki ostrożności:

- Bateria zainstalowana w urządzeniu została zaprojektowana w taki sposób, aby jej czas działania był taki sam, jak czas działania urządzenia. W przypadku wystąpienia problemów z baterią nie należy jej wymieniać, ale skontaktować się z Serwisem Posprzedażowym firmy SUZOHAPP.

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Należy uważnie przeczytać poniższe informacje, w celu zapoznania się z ogólnymi warunkami gwarancji przewidzianymi dla niniejszego produktu.

Na dostarczone produkty i usługi nasza firma udziela 12-miesięcznej gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się z dniem sprzedaży produktu (na podstawie faktury). Gwarancja ogranicza się wyłącznie do normalnego funkcjonowania dostarczonego produktu oraz do rezultatu wykonanej usługi. Normalne działanie dostarczonego produktu zostanie przywrócone w siedzibie naszej firmy.

Nasza firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności za użytkowanie dostarczonych produktów w warunkach środowiskowych lub technicznych innych, niż te zalecane przez naszą firmę i zwykle podawane w dokumentacji technicznej. Firma nie ponosi również żadnej odpowiedzialności za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które nie wynikają z nieprawidłowego działania urządzenia.

Gwarancja traci ważność, jeżeli klient nie dokonał zapłaty za produkt.

Gwarancja nie znajduje zastosowania w następujących przypadkach:

- naruszenie etykiety, na której widnieje numer fabryczny urządzenia;
- awaria lub usterka będąca skutkiem transportu;
- awaria lub usterka będąca skutkiem aktów wandalizmu, klęsk żywiołowych lub czynu umyślnego;
- błędna lub nieprawidłowa instalacja produktu;
- nieodpowiednie lub nieprawidłowe instalacje elektryczne;
- niedbałe, nieuważne lub nieumiejętne korzystanie z produktu;
- nieprzestrzeganie instrukcji z zakresu działania urządzenia;
- działania z powodu domniemanych wad lub fikcyjnych kontroli;
- nieuprawniona ingerencja w urządzenie.

Wszelkie działania lub czynności wykonane na produktach będących przedmiotem dostawy przez osoby nieupoważnione przez naszą firmę powodują natychmiastową utratę gwarancji. Oświadczamy, że na podstawie naszej najlepszej wiedzy i praktyk konstrukcyjnych starannie rozważyliśmy problem nienaruszalności dostarczonych produktów przez podmioty, które zamierzają celowo zmienić ich działanie. Niemniej, nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za bezprawne zachowania lub szkody, które mogłyby wyniknąć z oszukańczego korzystania z dostarczonych urządzeń.

Szanowny Kliencie,
dziękujemy za wybór produktu Comestero. Staranne przestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszym podręczniku pozwoli Ci przez długi czas z zadowoleniem doceniać zalety tego urządzenia.

Przed użyciem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji, zgodnie z zaleceniami bezpieczeństwa, oraz zachować niniejszy podręcznik do późniejszego wglądu.

Spis treści

1. Opis części	86
1.1 Opis części.....	86
2. Ważne informacje	86
3. Rozpakowywanie	87
3.1 Odbiór zapakowanego produktu.....	87
3.2 Przenoszenie.....	87
3.3 Identyfikacja urządzenia	87
4. Utrzymanie i konserwacja	88
5. Serwis techniczny	88
12. Uzupelnienia	89
12.1 Wycofanie z eksploatacji i utylizacja	89

PL

1. Opis części

1.1 Opis części



- 1 Procesory systemu WorldKey/WorldKey Lite/WorldKey Move
- 2 Głowice odczytu Moon/Sky/Galaxy

2. Ważne informacje



Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik.

Zapoznanie się z informacjami i zaleceniami zawartymi w niniejszym podręczniku ma zasadnicze znaczenie dla prawidłowego korzystania z urządzenia.

Przy odbiorze należy sprawdzić, czy opakowanie i sam produkt nie uległy uszkodzeniu w czasie transportu.

Zwrócić uwagę na połączenia elektryczne. Usterki spowodowane nieprzestrzeganiem wszystkich zaleceń zawartych w niniejszym podręczniku nie są objęte gwarancją. W niniejszym dokumencie zostały użyte symbole mające na celu wyróżnienie ważnych sytuacji, na które należy zwrócić uwagę.

3. Rozpakowywanie

3.1 Odbiór zapakowanego produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy nie uległ on uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek typu uszkodzeń, należy natychmiast zgłosić reklamację przewoźnikowi.

Po zakończeniu transportu opakowanie powinno być w nienaruszonym stanie, to znaczy *nie* powinno:

- Nosić śladów wgnieceń, śladów uderzeń, odkształceń lub pęknięć w swojej zewnętrznej części
- Być zmoczone lub zawierać śladów, które mogłyby wskazywać, że zewnętrzna część opakowania była narażona na działanie deszczu, mrozu lub wysokiej temperatury
- Nosić śladów naruszenia

Ponadto należy sprawdzić, czy zawartość opakowania odpowiada treści zamówienia.

3.2 Przenoszenie



Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, zaleca się jego transport wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

Zalecenia:

- nie uderzać w urządzenie
- nie narażać urządzenia (również w opakowaniu) na działanie czynników atmosferycznych

3.3 Identyfikacja urządzenia

W przypadku urządzeń WorldKey i WorldKey Lite tabliczka przymocowana jest do przedniej części urządzenia. W przypadku urządzenia WorldKey Move zamocowana jest z tyłu.

Na tabliczce przedstawione zostały podstawowe dane dotyczące funkcjonowania urządzenia oraz numer seryjny, służący do jego identyfikacji. Numer ten należy podawać w przypadku wszelkich kontaktów z producentem mających na celu zamówienie serwisu, części zamiennych czy naprawy, lub uzyskanie informacji dotyczących działania urządzenia.



Zabronione jest zdejmowanie przymocowanej do urządzenia tabliczki identyfikacyjnej lub zmiana przedstawionych na niej danych.

W przypadku uszkodzenia lub zagubienia tabliczki należy poprosić producenta o wydanie tabliczki zastępczej.

Przypominamy, że gwarancja powiązana jest z numerem identyfikacyjnym urządzenia.

4. Utrzymanie i konserwacja



Wszystkie czynności konserwacyjne prowadzone na urządzeniu powinny być wykonywane po odłączeniu zasilania elektrycznego.



Zaleca się staranne przestrzeganie ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa zawartych w podręczniku, aby utrzymać urządzenie zawsze w jak najlepszym stanie i zapobiegać sytuacjom niebezpiecznym lub sytuacjom, które prowadzą do unieważnienia warunków gwarancji.

Należy utrzymywać w czystości zewnętrzne powierzchnie urządzenia. W tym celu zaleca się używać szmatki zwilżonej wodą lub łagodnym roztworem czyszczącym. Nie używać żrących rozpuszczalników chemicznych, ani szorstkich gąbek, ponieważ mogłyby one uszkodzić urządzenie.

Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie wystawiać go na bezpośrednie działanie strumieni wody ani żadnych płynów.

Okresowo sprawdzać stan powierzchni urządzenia, zwracając szczególną uwagę na strefy, które przy normalnym użytkowaniu mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika.

5. Serwis techniczny



W przypadku anomalii lub nieprawidłowości w działaniu należy skontaktować się z Serwisem Posprzedażowym, dzwoniąc pod numer: (+39) 02 95781111.

12. Uzupełnienia

12.1 Wycofanie z eksploatacji i utylizacja

Po zakończeniu cyklu życia, urządzenie należy wycofać z eksploatacji i przekazać do centrum utylizacji.

Należy usunąć urządzenie z miejsca instalacji i wyjąć z niego wszystkie kable. W celu wycofania z obiegu nieużywanego urządzenia należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Urządzenie należy obowiązkowo zutylizować zgodnie z postanowieniami Dekretu z mocą ustawy nr 151 z dnia 25/07/2005.



W tym celu zalecane jest uważne zapoznanie się z poniższymi uwagami.

Począwszy od dnia 31 grudnia 2006 r., to jest początku obowiązywania dekretu, ustalone zostały precyzyjnie kryteria utylizacji Zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego (ZSEE), mające na celu ochronę środowiska naturalnego.

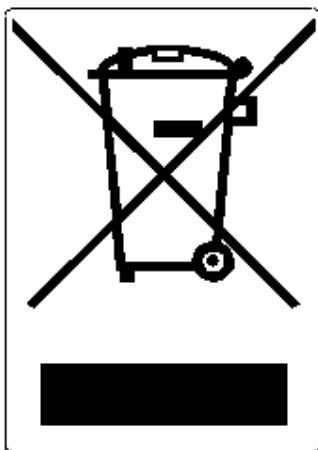
Dla sprzętu tego ma zastosowanie dekret z mocą ustawy 151/2005, załącznik 1B, art. 2 , ustęp 1, gdyż sprzęt ten stanowi:

3.2.8 Kalkulatory kieszonkowe i biurowe lub inne urządzenia lub sprzęt do gromadzenia, zapisywania, przetwarzania i przekazywania informacji drogą elektroniczną.

W skrócie:

- Urządzeń tych nie można utylizować jako odpadów miejskich, ale należy je poddać selektywnej zbiórce
- Sprzedawcy wycofają nieodpłatnie zużyte urządzenia, aby przekazać je do właściwych centrów zbiórki, w celu właściwego wykonania demontażu i ewentualnego recyklingu materiałów nadających się do ponownego użytku
- Ustanowione zostały centra zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE). Użytkownik może zwrócić zużyty sprzęt do sprzedawcy w momencie zakupu nowego, równoważnego sprzętu
- Sprzęt ten lub jego elementy - z powodu niektórych substancji znajdujących się w komponentach elektronicznych - może wywierać szkodliwe działanie na środowisko naturalne oraz szkodzić zdrowiu ludzkiemu, jeżeli użytkowany jest w niewłaściwy sposób lub nie jest utylizowany zgodnie z niniejszą procedurą
- Symbol przedstawiający przekreślony śmietnik, umieszczony w widocznym miejscu na niniejszym urządzeniu, wskazuje jednoznacznie, że urządzenie zostało

wprowadzone na rynek po 13 sierpnia 2005 r. i w związku z tym musi zostać poddane selektywnej zbiórce



Sankcje przewidziane w przypadku niezgodnej z prawem utylizacji w/w odpadów:

37. Na dystrybutora, który w okolicznościach, o których mowa w art. 6 - ust. 1, litera b), wbrew prawu nie odbierze nieodpłatnie sprzętu elektrycznego lub elektronicznego, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w kwocie od 150 do 400 euro za każde nieodebrane lub odebrane odpłatnie urządzenie
38. Na producenta, który nie zorganizuje systemu zbiórki selektywnej profesjonalnego Zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego, o którym mowa w art. 6 - ust. 3 oraz systemu odbioru, wysyłki, obróbki i recyklingu ZSEE, o którym mowa w artt. 8 - ust. 1 i 9, 11 - ust. 1 i 12 - ust. 1, 2 i 3, za wyjątkiem ewentualnych odrębnych ustaleń powziętych w tej kwestii w myśl art. 12 - ust. 6, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w wysokości od 30000 do 100000 eur
39. Na producenta, który po 13 sierpnia 2005 r. w momencie wprowadzenia na rynek urządzenia elektrycznego lub elektronicznego nie zapewni gwarancji finansowych, o których mowa w artt. 11 - ust. 2 i 12 - ust. 4, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w kwocie od 200 do 1000 euro, za każde wprowadzone na rynek urządzenie
40. Na producenta, który w instrukcjach obsługi Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego nie przekaze informacji, o których w art. 13 - ust. 1, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w kwocie od 200 do 5000 euro
41. Na producenta, który w ciągu roku od wprowadzenia na rynek każdego nowego typu Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego, nie udostępni centrom odpowiedzialnym za ponowne wykorzystanie, obróbkę i recykling materiałów informacji, o których w art. 13 - ust. 3, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w kwocie od 5000 do 30000
42. Na producenta, który po 13 sierpnia 2005 r. w prowadzi na rynek Sprzęt Elektryczny i Elektroniczny nieoznaczony symbolem, o którym w art. 13, ustt. 4 i 5, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w kwocie od 200 do 1000 euro za każde wprowadzone na rynek urządzenie. Ta sama administracyjna kara pieniężna zastosowana zostanie, jeżeli powyższe oznaczenie lub symbol nie będą zgodne z wymogami przewidzianymi w art. 13 - ustt. 4 i 5

-
43. Na producenta, który - zgodnie z postanowieniami art. 14 - ust. 2 - wprowadzi na rynek Sprzęt Elektryczny i Elektroniczny bez uprzedniego zarejestrowania go w Izbie Handlowej, nałożona zostanie administracyjna kara pieniężna w kwocie od 30.000 do 100.000 euro
 44. Na producenta, który w przewidzianym dekretem terminie, o którym w art. 13 - ustęp 8, nie przekaże do krajowego rejestru podmiotów zobowiązanych do przeprowadzania utylizacji ZSEE informacji, o których w art. 13 - ust. 4, 3, 5
 45. Za wyjątkiem okoliczności, o których w art. 5 - ust. 2, kto po 1 lipca 2006 r. wprowadza na rynek nowy Sprzęt Elektryczny i Elektroniczny, zawierający substancje, o których mowa w art. 5 - ust. 1 lub inne substancje określone na podstawie art. 18 - 1, podlega administracyjnej karze pieniężnej w wysokości od 50 do 500 euro za każde wprowadzone na rynek urządzenie, lub karze w wysokości od 30000 do 100000 euro

**EMA Headquarters**

Antonie van Leeuwenhoekstraat 9
3261LT Oud-Bijerland The Netherlands
P +31 (0) 186 643333
F +31 (0) 186 643322
Info.nl@suzohapp.com

NCS Headquarters

1743 Linneman Rd
Mount Prospect IL 60056 USA
P +1 (847) 593 6130
F +1 (800) 593 4277
info@suzohapp.com

APA Headquarters

44-48 Rocco Drive, Scoresby
Victoria Australia 3179
P +61 3 9757 5000
F +61 3 9763 7265
info@suzohapp.com.au

suzohapp.com

For more information:**SuzoHapp Netherlands B.V.**

Antonie Van Leeuwenhoekstraat 9
3261 LT Oud-Beijerland - The Netherlands
Phone: (+31) 186 64 33 33 - Fax: (+31) 186 64 33 32
sales.nl@suzohapp.com